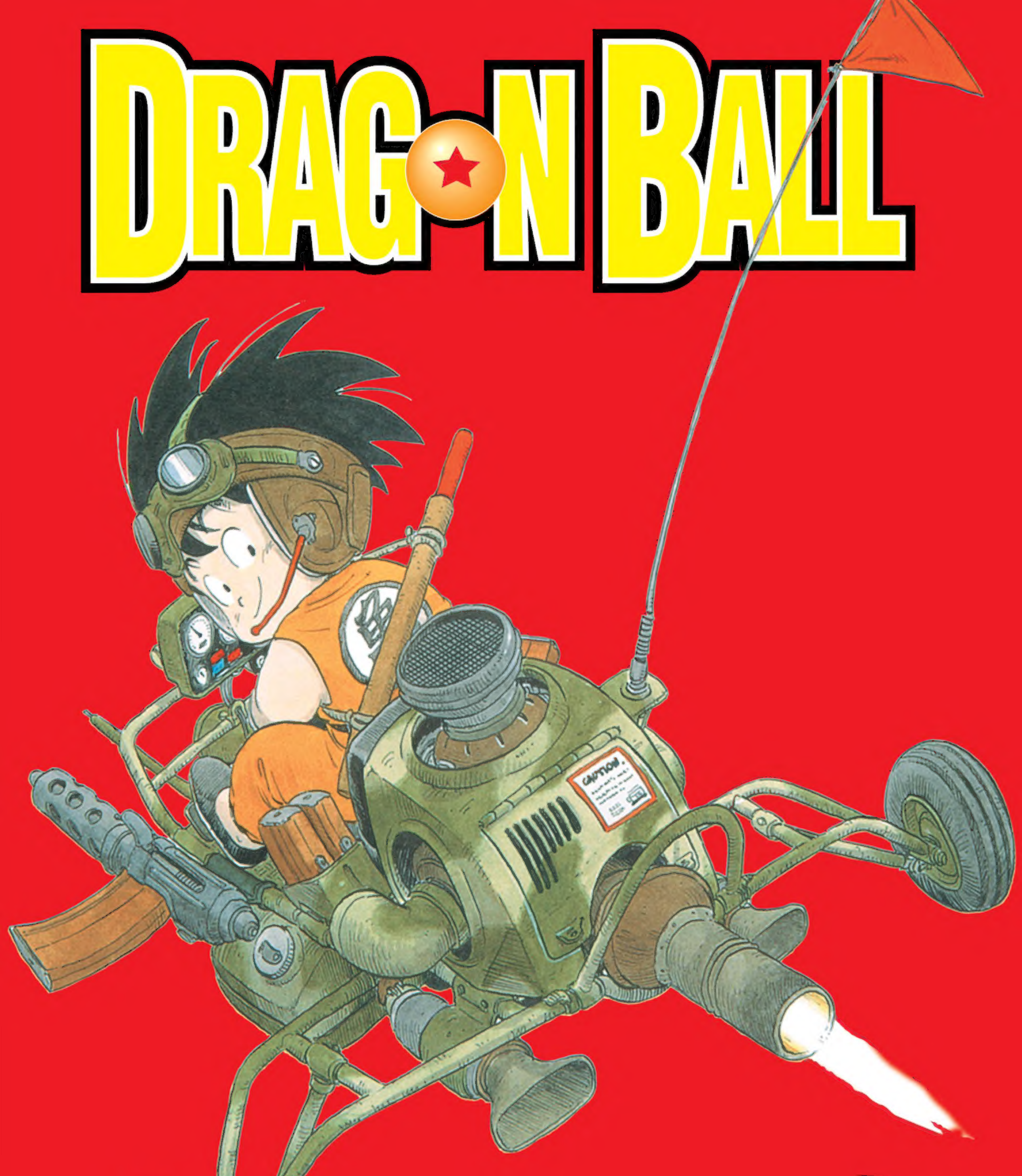
DRAGON BALL



SHONEN JUMP MANGA

Story & Art by

Akira Toriyama

volume 4



鳥　山　　明

I've recently slacked off on my exercise routine, getting lazy and using the motorcycle or the car to run short errands. As a result, I now have a sizeable gut. I thought to myself, "This'll be bad if it goes on any longer!", so I made the decision that I'd at least *try* to get in shape by riding a bicycle. That was the theory, anyway. In practice, I always end up looking at women along the way and riding slower than dirt. You couldn't really call it "exercise"…

–Akira Toriyama, 1986

Artist/writer Akira Toriyama burst onto the manga scene in 1980 with the wildly popular **Dr. Slump**, a science fiction comedy about the adventures of a mad scientist and his android "daughter." In 1984 he created his hit series **Dragon Ball**, which ran until 1995 in Shueisha's best-selling magazine **Weekly Shonen Jump**, and was translated into foreign languages around the world. Since **Dragon Ball**, he has worked on a variety of short series, including **Cowa!**, **Kajika**, **SandLand**, and **Neko Majin**, as well as a children's book, **Toccio the Angel**. He is also known for his design work on video games, particularly the **Dragon Warrior** RPG series. He lives with his family in Japan.

DRAGON BALL VOL.4
The SHONEN JUMP Manga Edition

STORY AND ART BY
AKIRA TORIYAMA

English Adaptation/Gerard Jones
Translation/Lillian Olsen
Touch-up Art & Lettering/Wayne Truman
Design/Sean Lee
Editor/Jason Thompson

Managing Editor/Elizabeth Kawasaki
Director of Production/Noboru Watanabe
Vice President of Publishing/Alvin Lu
Vice President & Editor in Chief/Yumi Hoashi
Sr. Director of Acquisitions/Rika Inouye
Vice President of Sales & Marketing/Liza Coppola
Publisher/Hyoe Narita

DRAGON BALL © 1984 by BIRD STUDIO. All rights reserved. First published in Japan in 1984 by SHUEISHA Inc., Tokyo. English translation rights in the United States of America and Canada arranged by SHUEISHA Inc.
The stories, characters and incidents mentioned in this publication are entirely fictional.
Some art has been modified from the original Japanese edition.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

In the original Japanese edition, DRAGON BALL and DRAGON BALL Z are known collectively as the 42-volume series DRAGON BALL. The English DRAGON BALL Z was originally volumes 17-42 of the Japanese DRAGON BALL.

Printed in Canada.

Published by VIZ Media, LLC
P.O. Box 77010
San Francisco, CA 94107

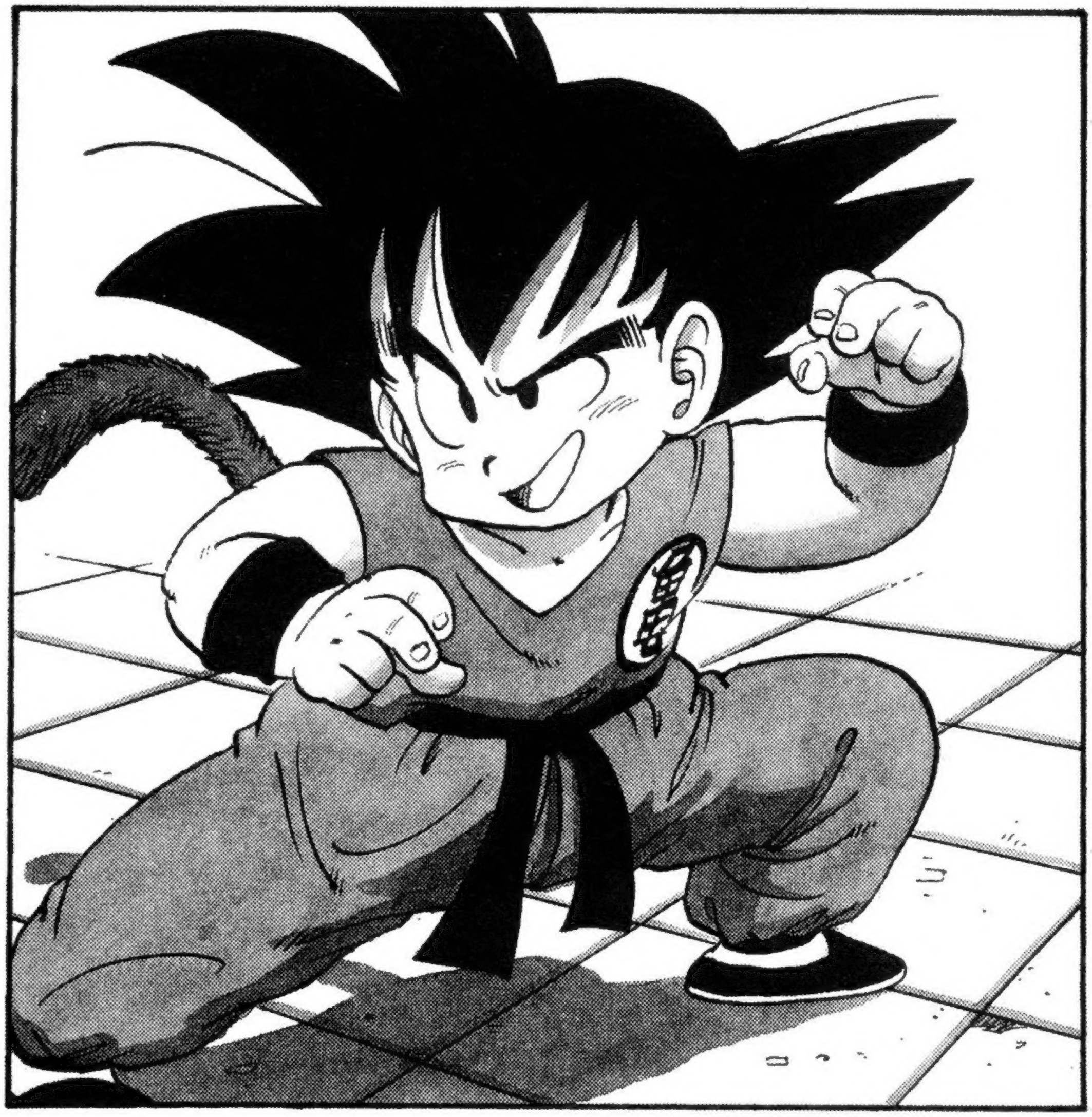
SHONEN JUMP Graphic Novel Edition
10 9 8 7 6 5 4 3
First printing, March 2003
Second printing, May 2005
Third printing, November 2005




RATED
T
FOR
TEEN
PARENTAL ADVISORY
DRAGON BALL is rated T for Teen. It contains fantasy violence and sexual humor. It is recommended for any age group.



SHONEN JUMP MANGA



DRAGON BALL

Vol. 4

DB: 4 of 42

STORY AND ART BY
AKIRA TORIYAMA

THE MAIN CHARACTERS

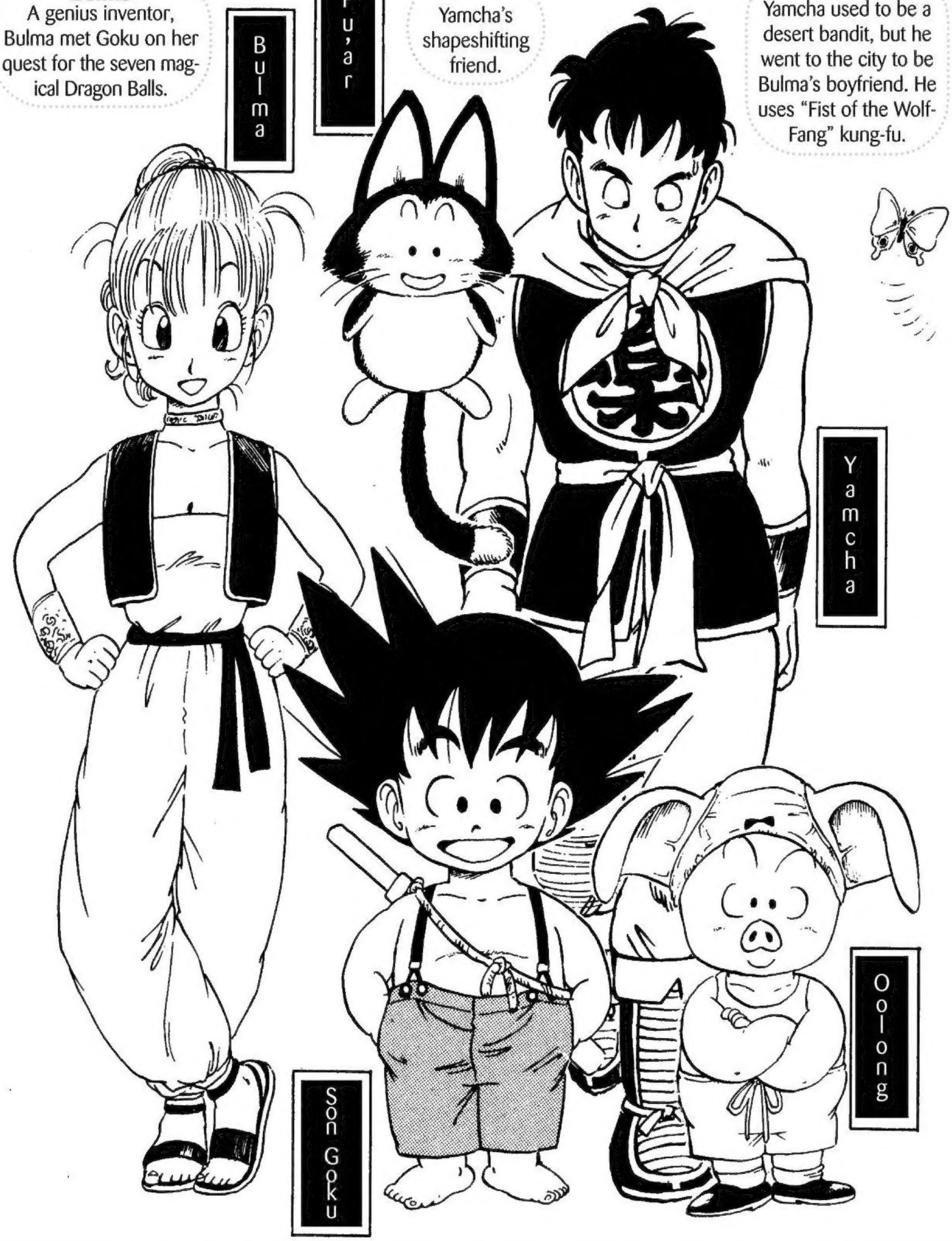
Son Goku
Young Goku has always been stronger than normal. His grandfather Gohan gave him the *nyoibô*, a magic staff, and Kame-Sen'nin gave him the *kinto'un*, a magic flying cloud. He once had a monkey's tail, but he lost it under strange circumstances in Vol. 2.

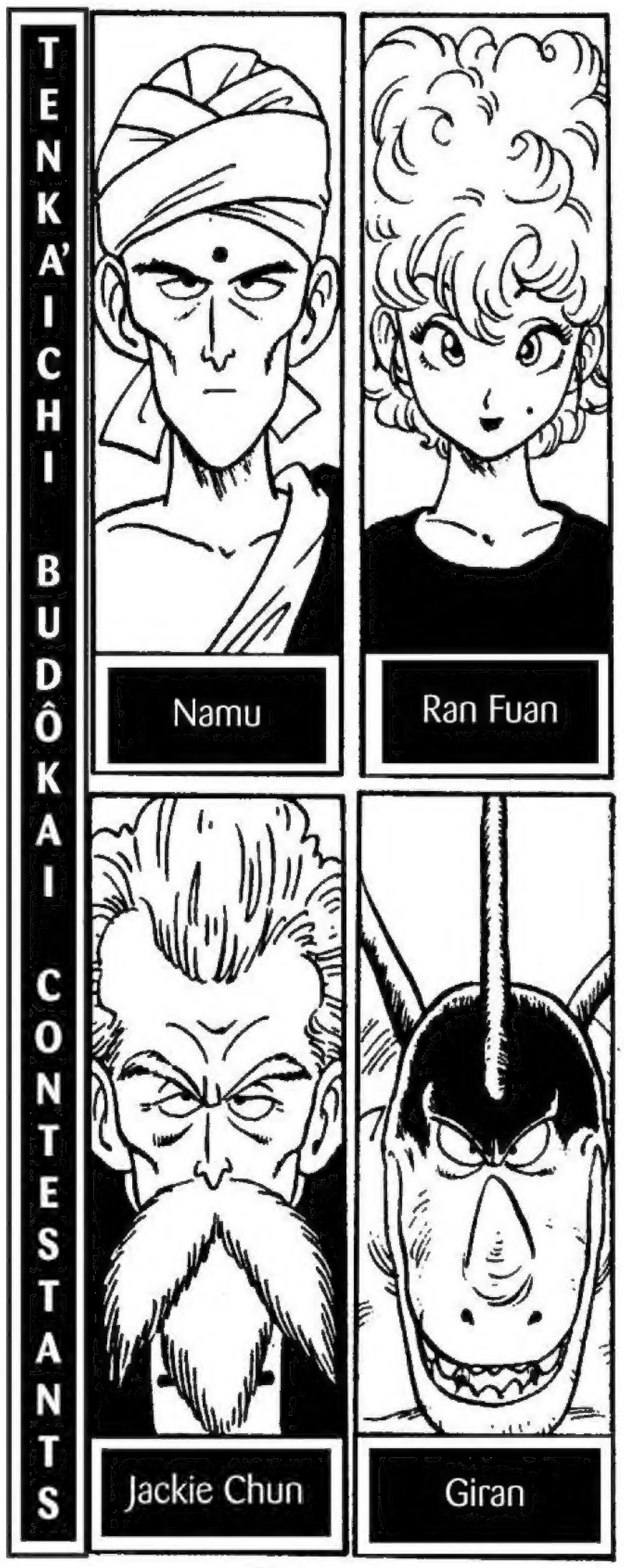
Oolong
Immature, shapeshifting Oolong was originally a villain that Goku and Bulma defeated.

Bulma
A genius inventor, Bulma met Goku on her quest for the seven magical Dragon Balls.

Pu'ar
Yamcha's shapeshifting friend.

Yamcha
Yamcha used to be a desert bandit, but he went to the city to be Bulma's boyfriend. He uses "Fist of the Wolf-Fang" kung-fu.







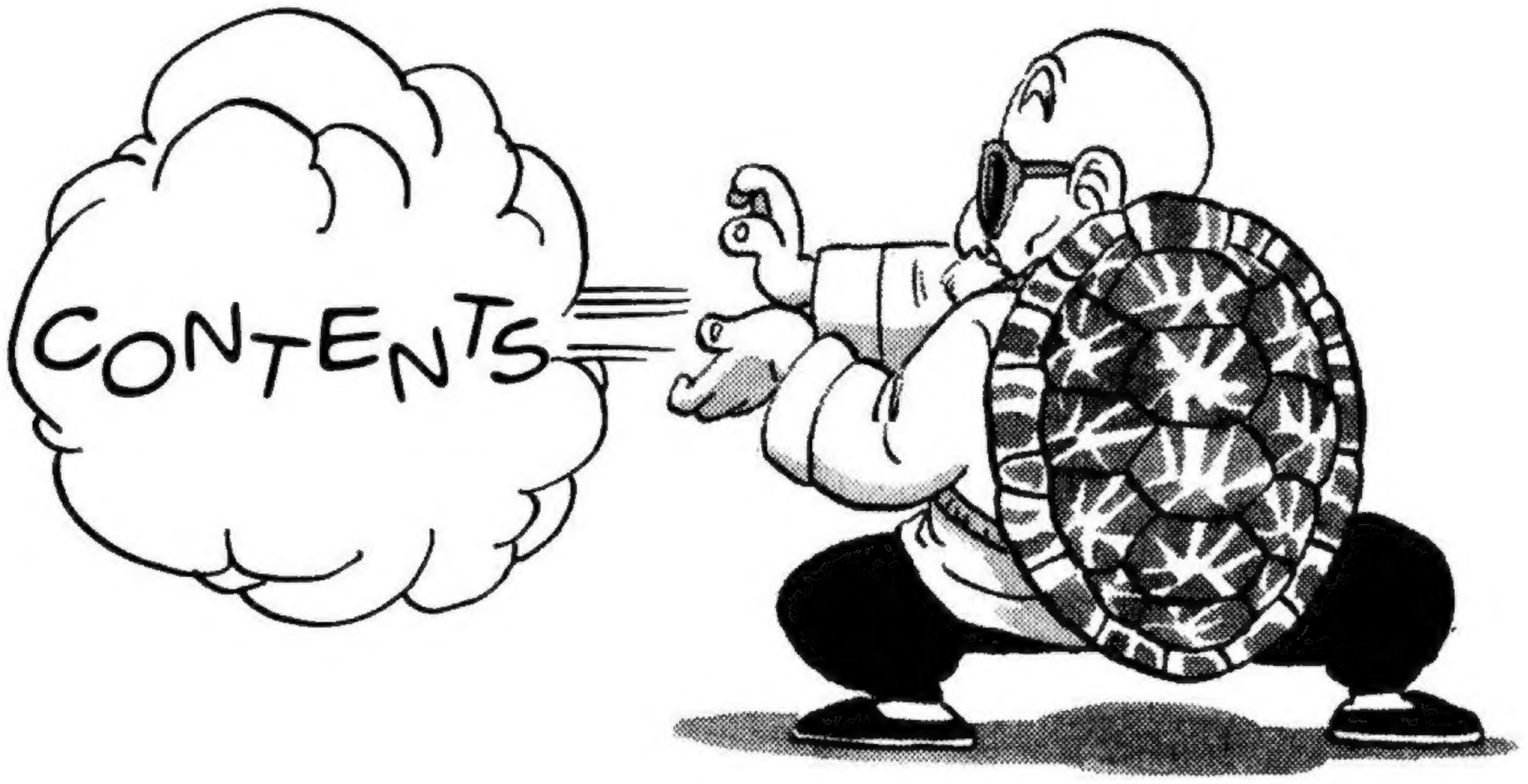
Kuririn
A sometimes trustworthy young fighter. Like Goku, he has become super-strong from Kame-Sen'nin's difficult training.

Kame-Sen'nin (The "Turtle Hermit")
A tricky old martial artist (also known as the *muten-rôshi*, or "Invincible Old Master") who trained Goku's grandfather, Son Gohan, and has now trained Goku and Kuririn. Is there any martial arts move he doesn't know?



Long, long ago, in the mountains, there lived a young boy named Son Goku. His simple life was interrupted by Bulma, a girl from the city who took Goku with her on her quest for the seven magical "Dragon Balls." After many dangerous adventures with Bulma, Goku decided that what he really wanted was to be stronger, so he went to the great martial artist Kame-Sen'nin to be trained. Now, after 8 months of tough training, Goku and his fellow student Kuririn have entered the "Strongest Under the Heavens" fighting tournament...but what a tournament! And what fighters!

DRAGON BALL 4



Tale 37 Match No. 2 7

Tale 38 Water and Cheesecake 22

Tale 39 Monster Smash 36

Tale 40 The Tail of Goku 50

Tale 41 Kuririn vs. Jackie Chun 65

Tale 42 The Big Fight 80

Tale 43 The Mysterious Jackie Chun 94

Tale 44 The Name of the Game is Namu 108

Tale 45 Taking the Air 126

Tale 46 The Final Match 140

Tale 47 The Kamehameha 154

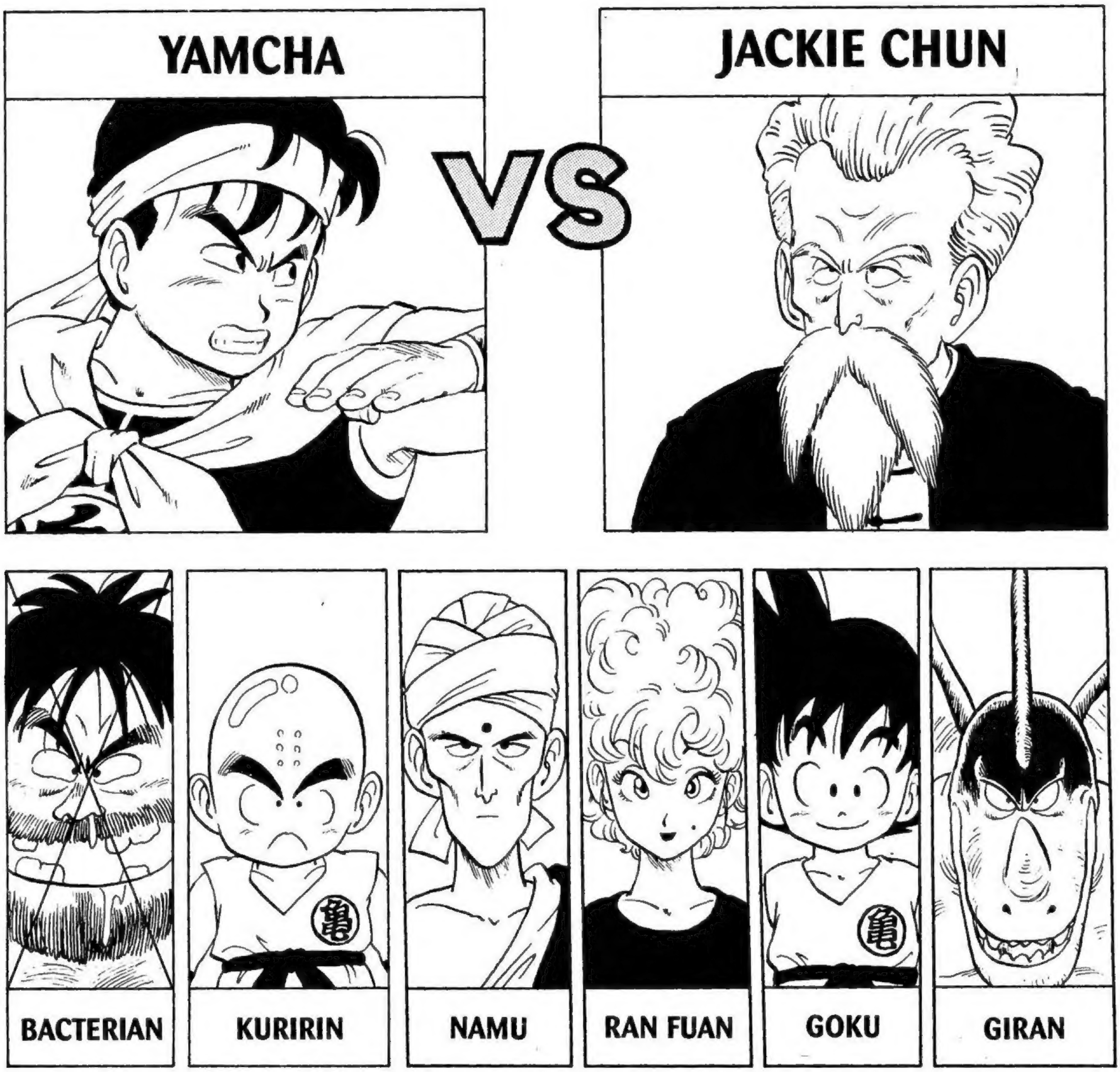
Tale 48 One Lucky Monkey 168

Title Page Gallery 184

ドラゴンボール

DRAGON BALL

Tale 37 • Match No. 2



Tale 37
Match No. 2

RA-A-A-I!!

WHOOPEE-- I WON I WON I WON--!!

KURIRIN!! YOU DID IT--!!

CLAP CLAP

AWE-SOME!

HE'S A RUNT, BUT HE SURE CAN FIGHT--!

YAMA YAMA YAMA

CONTESTANT KURIRIN HAS WON MATCH No.1 IN RECORD TIME!!

HOPE SO...!!

I WONDER IF OL' TURTLE GUY WAS WATCHING?!

BACTERIAN

KURIRIN

J. CHUN

HE DISAP-PEARED RIGHT BEFORE YOUR MATCH.

I DUNNO... BUT IT LOOKS LIKE HE WANDERED OFF SOME-WHERE.

YEAH! HE'S S'POSED TO WATCH!

HUH? WHERE *IS* THE INVINCIBLE OLD MASTER?

I C'D SWEAR I SMELL HIM NEARBY...

FUNNY...

SNIF SNIF...

WITHOUT EVEN WATCHING OUR FIGHTS?

GEE... I HOPE HE DIDN'T GO HOME.

HEY! YOU TWO, PLEASE WAIT IN THE GREEN ROOM.

'KAY.

...THE START OF MATCH №. 2 !!

IN A MOMENT, LADIES AND GENTLE-MEN...

COMBATANTS, STEP FORWARD--!!

TENKAICHI BUDOKAI
天下一武道会

MATCH Nº. 2 FEATURES CONTESTANTS JACKIE CHUN AND YAMCHA!!

THAT WAS A MAGNIFICENT KICK, KURIRIN.

OH! THANK YOU VERY MUCH, SIR.

RA-A!

RA-A!

GOOD LUCK, YAMCHA!

WELL, GUESS I'M UP.

.....

DON'T I KNOW HIM FROM...?

NOW--

GOOD LUCK, LORD YAMCHA--!!

I WONDER IF THIS JACKIE CHUN IS CUTE...

B-BUMP B-BUMP

GO, YAM-CHA--!!

IN THE LEFT CORNER, YAMCHA!!

HEY, I CAN *LOOK*, CAN'T I?!

RAA! RAA!

WHAT TH'-- ISN'T YAMCHA YOUR BOY-FRIEND...?!

GROOVY, BABY!

IN THE RIGHT... JACKIE CHUN--!!

13-YEAR-OLDS... OLD GEEZERS... WHAT'S THIS TOURNAMENT COMING TO...?

LIGHTS

GO, GO, YAMCHA--!!

FOOEY--!! AN OLD MAN!! PROB'LY A PERVERT, TOO!!

HE'S GOOD ENOUGH TO QUALIFY FOR THE BUDŌKAI FINALS, BUT I'VE NEVER HEARD OF HIM...

JACKIE CHUN, *HUH...*

WONDER HOW HE FIGHTS...?

RAI

RAI

AND NOW, MATCH №. 2!! BEGIN!!

RAA
RAA
RAA
SS
S
HE'S LEAVING HIMSELF OPEN ALL OVER THE PLACE--AND I DON'T FEEL AN OUNCE OF BATTLE-SPIRIT IN HIM, EITHER...
WH-WHAT THE--? HE'S NOT TAKING A STANCE...?
RAA
RAA
COME TO THINK OF IT, DURING THE QUALIFYING ROUNDS, IT SEEMED LIKE THIS OLD GUY WAS ENDING HIS FIGHTS AWFUL QUICK...I GUESS I SHOULD MAKE THE FIRST MOVE AND SEE HOW HE COUNTERS...!
HE MUST HAVE OVER-WHELMING CONFIDENCE...

FWA

HA A~!!

SHH

DODGE

YAH !!

JUMP

WHOO

DUCK

GAH !!

NOT CON-NECTING MUCH, EH...?

HMM...

TNN

WHAT ?!!

WH--

BUT YOU STILL WASTE SO MUCH EXCESS MOVEMENT-- TSK TSK..

YOU LOOK LIKE YOU'VE BEEN FORGED BY SOME REAL BATTLES,

...JACKIE CHUN EASILY AVOIDED EVERY BLOW!! FOOT-WORK LIKE HIS IS UNBELIEVABLE IN SUCH AN OLD MAN!!

CONTESTANT YAMCHA ATTACKED WITH INCREDIBLE SPEED, BUT,

BZZZ

BZZZ

THAT OLD GUY IS AWE-SOME !!

HEY, KURIRIN! C'MON OVER HERE!!

GRRRRRRR...

IF NONE OF THOSE ATTACKS WORK...THEN I HAVE NO CHOICE BUT TO UNLEASH THE FIST OF THE WOLF-FANG GALE!!

H-HE'S FINE! H-HE'S GOT HIS FIST OF THE WOLF-FANG GALE, DOESN'T HE?

H-HEY, DO YOU THINK YAMCHA'S ALL RIGHT...?

YUP! WHEN I FOUGHT 'IM HE ALMOST MOVED FASTER THAN I COULD SEE 'IM...AND HE'S REALLY, REALLY STRONG!

HEY, GOKU. THAT YAMCHA, HE'S PRETTY STRONG, RIGHT?

RŌGA FŪFŪ-KEN !!!!


?
?
?
!
GLARE

FWA!!!

TPP

STAP

AARGH !!

TWW

B-BBMM

HYOH !!

ALLOW ME TO PRESENT YOU WITH A GIFT OF GENTLE WIND...

SSS...

VYUNN

HAI !!

WAAH !!!

BAMM

SHAAOOH

WELL-- WASN'T THAT SOOTHING ?

...?!

WHAT POWER CONTESTANT JACKIE CHUN MUST HAVE!! HE WON THE MATCH WITH HARDLY ANY EFFORT--!!!

DID WE SEE THAT MATCH-- OR DID WE *DREAM* IT?!!

RAAA OOO

RAAI

RAAI

GRIN

OUT OF BOUNDS!!! VICTORY TO CONTESTANT JACKIE CHUN--!!!

W-WAIT A MINUTE... THE NEXT ONE TO FIGHT THAT OLD MAN... I-IS *ME*...!

HUH--SO YAMCHA LOST...!

I...COULDN'T LOSE... N-N-NOT TO THAT OLD...OLD... OLD...

N- NO... WAY...

NEXT: Match №. 3

IN MATCH №. 2, AN UNKNOWN OLD COOT NAMED JACKIE CHUN BEAT YAMCHA WITHOUT BREAKING A SWEAT--AND THE CROWD WENT WILD! BUT NOW MATCH №. 3 IS ABOUT TO START...

GO! GO!

YEAH YEAH

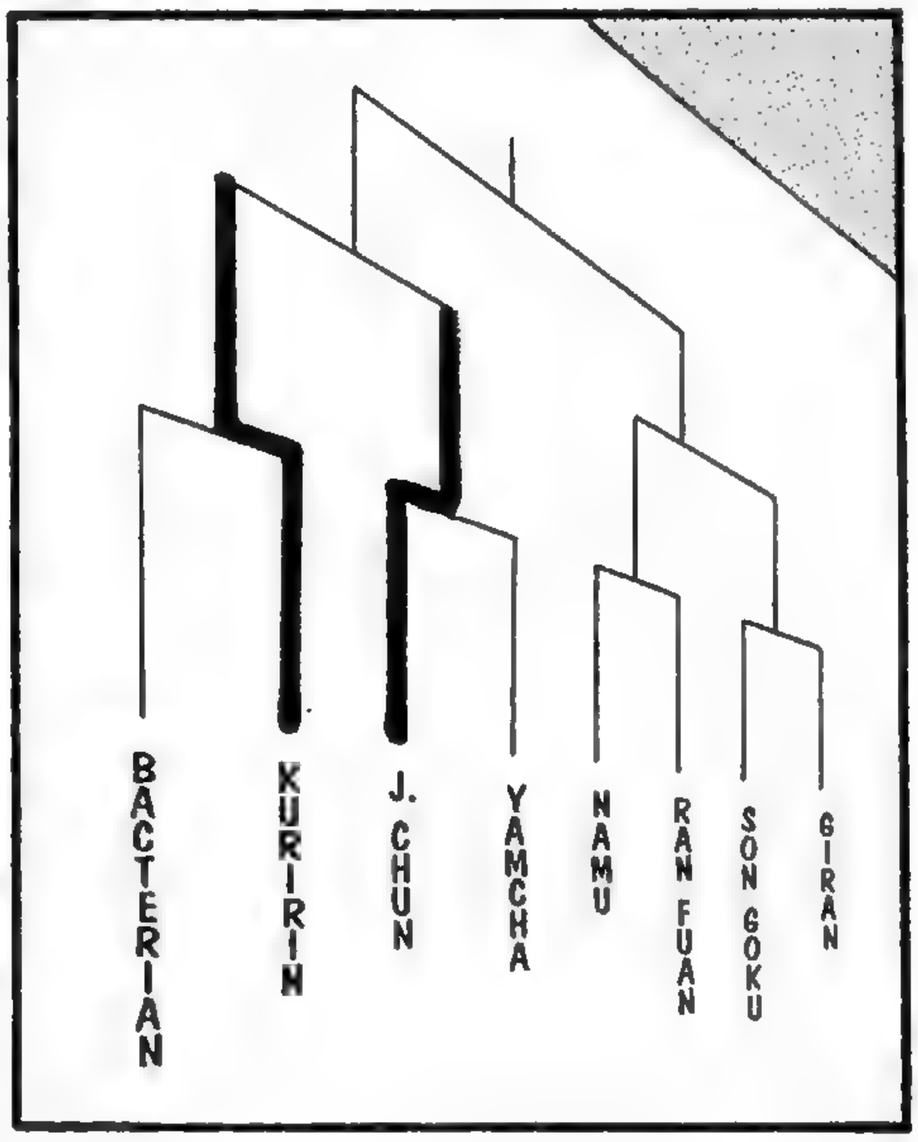
TENKAICHI BUDOKAI

天下一武道会

武

Tale 38 • Water and Cheesecake





YOU'RE YOUNG, STILL. YOU'LL ONLY GET BETTER.

YOU DESERVE THE VICTORY, OLD MAN... I WAS NEVER IN IT...

YOU KNOW, YOU REMIND ME OF...

UM...

PHEW...

ATTENTION, PLEASE! WE WILL NOW PROCEED WITH MATCH №. 3!! CONTESTANT NAMU, CONTESTANT RAN FUAN, PLEASE STEP FORWARD!!

YAY H'RAY

giggle ♡

HOW DO *YOU* RATE?! I WANTED TO FIGHT THE BABE!!

HEY !

HOW CAN HE BE EMANATING SUCH INTENSITY OF WILL... IN A GLORIFIED CARNIVAL LIKE *THIS*?!

WHAT...? THAT GAZE... POWERFUL... IMPLACABLE... STRAIGHT OUT OF A COMIC BOOK!

LEMME SEE...

GLARE

THERE IS NO HOPE... THE DROUGHT DOES NOT END... THE CROPS FAIL... THE VILLAGE IS DOOMED....

IT HAS DRIED UP AS WELL. THE WELL, THAT IS...

BIG BROTHER... I AM THIRSTY--

PANT

PANT

WE WILL NEVER BE ABLE TO RAISE ENOUGH MONEY TO PURCHASE TWO MONTHS' WATER.

BUT NAMU, WITH NO CROPS TO SELL...

I WILL GO TO THE CITY! I WILL BUY WATER !

BUT IN TWO MONTHS, THE RAINY SEASON WILL COME!

THAT THERE SHOULD BE A MARTIAL ARTS TOURNAMENT AT JUST THIS MOMENT IS A SIGN FROM THE GODS!

THEN I WILL ENTER THE STRONGEST-UNDER-THE-HEAVENS MARTIAL ARTS TOURNAMENT AND BUY IT WITH THE PRIZE MONEY!

THANK YOU. I PROMISE TO RETURN... WITH WATER!

NAMU, USE THIS MONEY! EVERYONE IN THE VILLAGE CONTRIBUTED TO IT! IT IS VERY LITTLE, BUT IT MAY PAY FOR YOUR JOURNEY!

.....

WE ARE GRATEFUL FOR YOUR OFFER, NAMU...BUT HOW ARE YOU GOING TO REACH SOUTH CITY?

YOU CAN DO IT!

EVEN IF YOU SHOULD FAIL...YOU ARE OUR HERO STILL!

GOOD LUCK, BIG BROTHER !

WE AREN'T GETTING MANY GAGS OUT OF *THIS* ONE...

SOME-THING TELLS ME...

HMM...

YEAH ! YEAH !

FWEEE

FWEEE

LADIES AND GENTLEMEN, THANK YOU FOR YOUR PATIENCE!! CONTESTANTS NAMU AND RAN FUAN ARE IN THE ARENA!!

.....

FIGHT !

FIGHT !

BE GENTLE WITH ME! ♡

HAI-YAAA !!!

BLUSH

MATCH Nº. 3... BEGIN !!!

giggle ♡

DONG

BOK

HA A A

SUUU

HAIII!!

ARH !!!

EEEEEEK!!

EH?!

OW!! OW!! YOU HURT ME!!

TAP

I'M SORRY! I'M SORRY!

OHH OHH

BOO-HOO-HOO... YOU'RE SO MEAN...!

TH-THIS IS UNPRECE-DENTED!! CONTESTANT NAMU HAS MADE CONTESTANT RAN FUAN CRY!!

A-ARE YOU ALL RIGHT?

B-GOO

HYAH !!!

SHHH

UH...UH... UH...UH... !!

TEE-HEE

IF THIS IS YOUR WAY... THEN I MUST NO LONGER VIEW YOU AS A WOMAN...!

RAP

AND I WILL BATTLE YOU TO MY FINAL BREATH !!!!

I WILL IMAGINE THAT YOU ARE A MAN...AND MY ARCH-ENEMY...

IS 'OO MAD AT WIDDLE ME?

OH, SILLY BOY!

NAMU IS FURIOUS!! IT LOOKS LIKE NOTHING CAN STOP HIM NOW!!

ARE USE-LESS NOW !!!

YOUR CITY-GIRL WILES

HYAHH
!!!

EEK
!!

TAP

SHAAA

giggle

OR MAYBE I JUST WANT TO BE.

GOLLY, I GUESS I'M LICKED...

OP
!!

WHATTA LOTTA LOLLAPA-LOOZA !!

WOO-HOO !!

道公 BLUHH~SH

WHATSA MATTER? DON'CHA WANNA HIT ME ?

AND SO *POWERFUL?!* "JACKIE CHUN" MUST BE THE *TURTLE MASTER!!!*

WHO COULD POSSIBLY BE SO CRASS...SO VULGAR...SO RIDICULOUS...

FWEEET FWEEET

TAKE IT OFF! TAKE IT ALL OFF!

AAA AAA AAA

WHERE Y'GOIN', HMM ?

JIGGLE JIGGLE

JIGGLE
JIGGLE
JIGGLE

EVERYONE... IN THE VILLAGE...

THE... WATER...

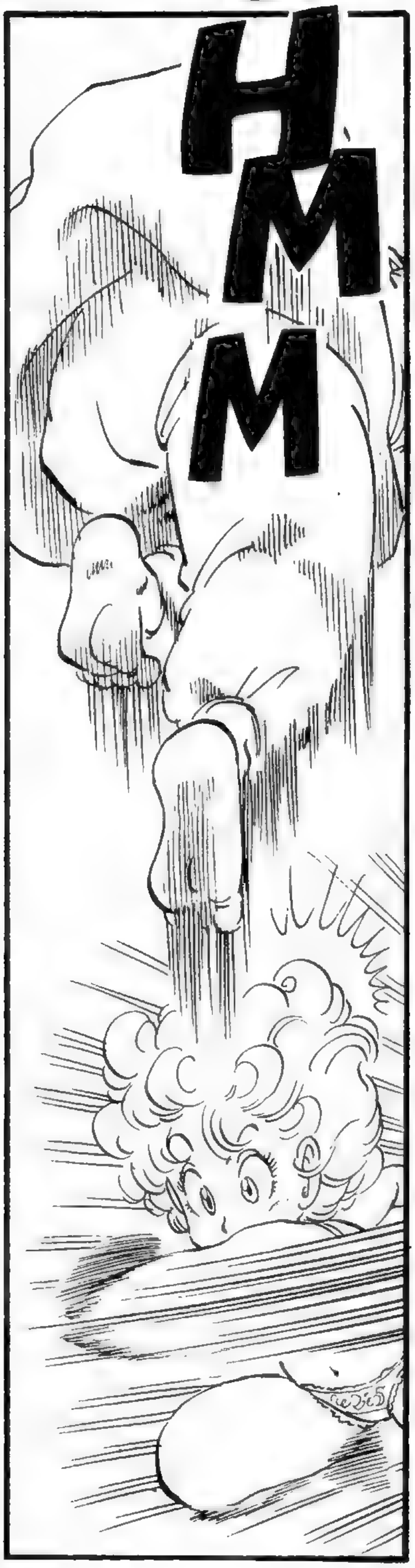
NAMU'S REACHED THE EDGE OF THE ARENA! HE'S GOT NO CHOICE BUT TO STRIKE--OR LOSE!!

I MUST NOT *SEE* *HER* !!!!

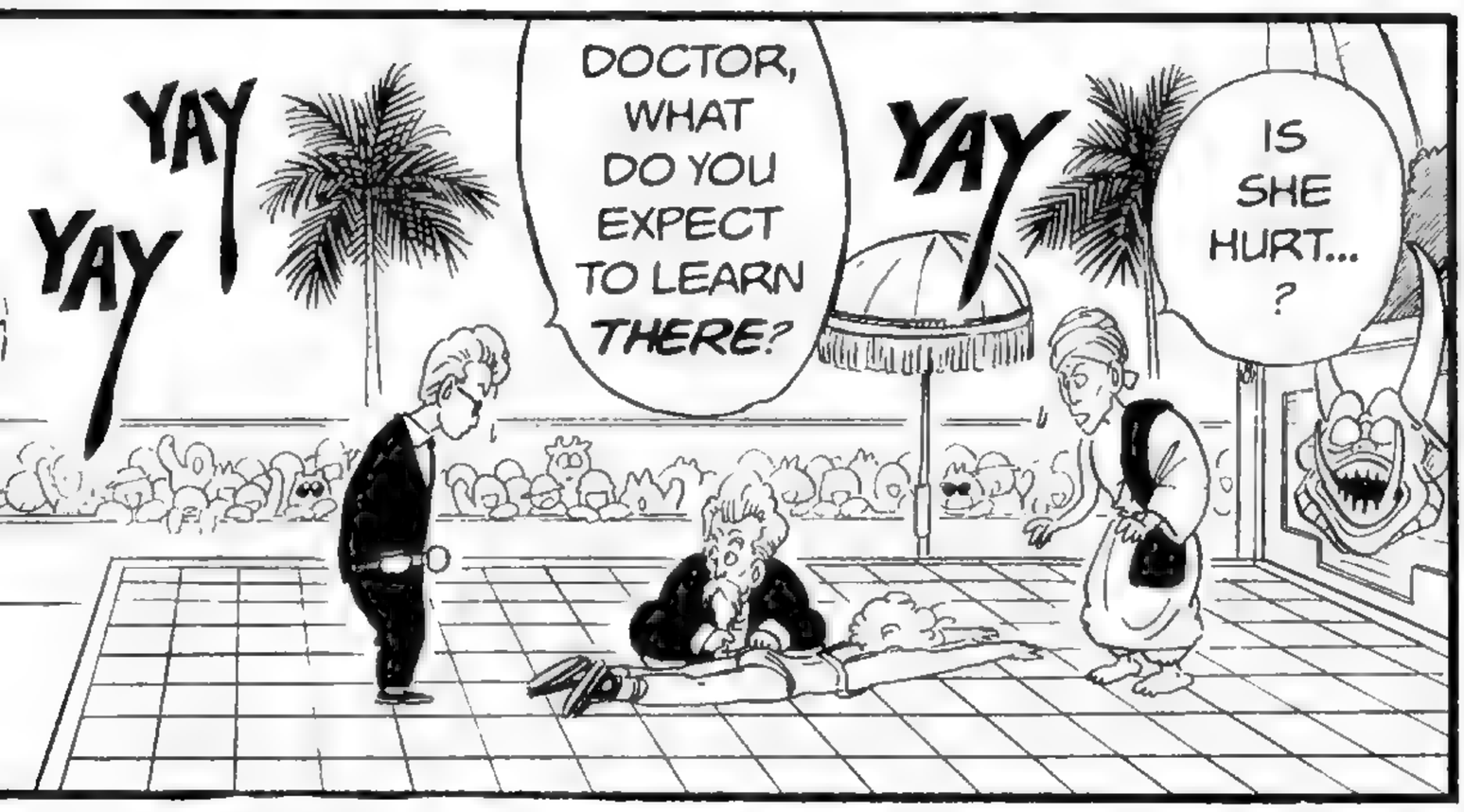
RAN FUAN IS LAUNCHING AN ATTACK!!!




CHOP


HMM

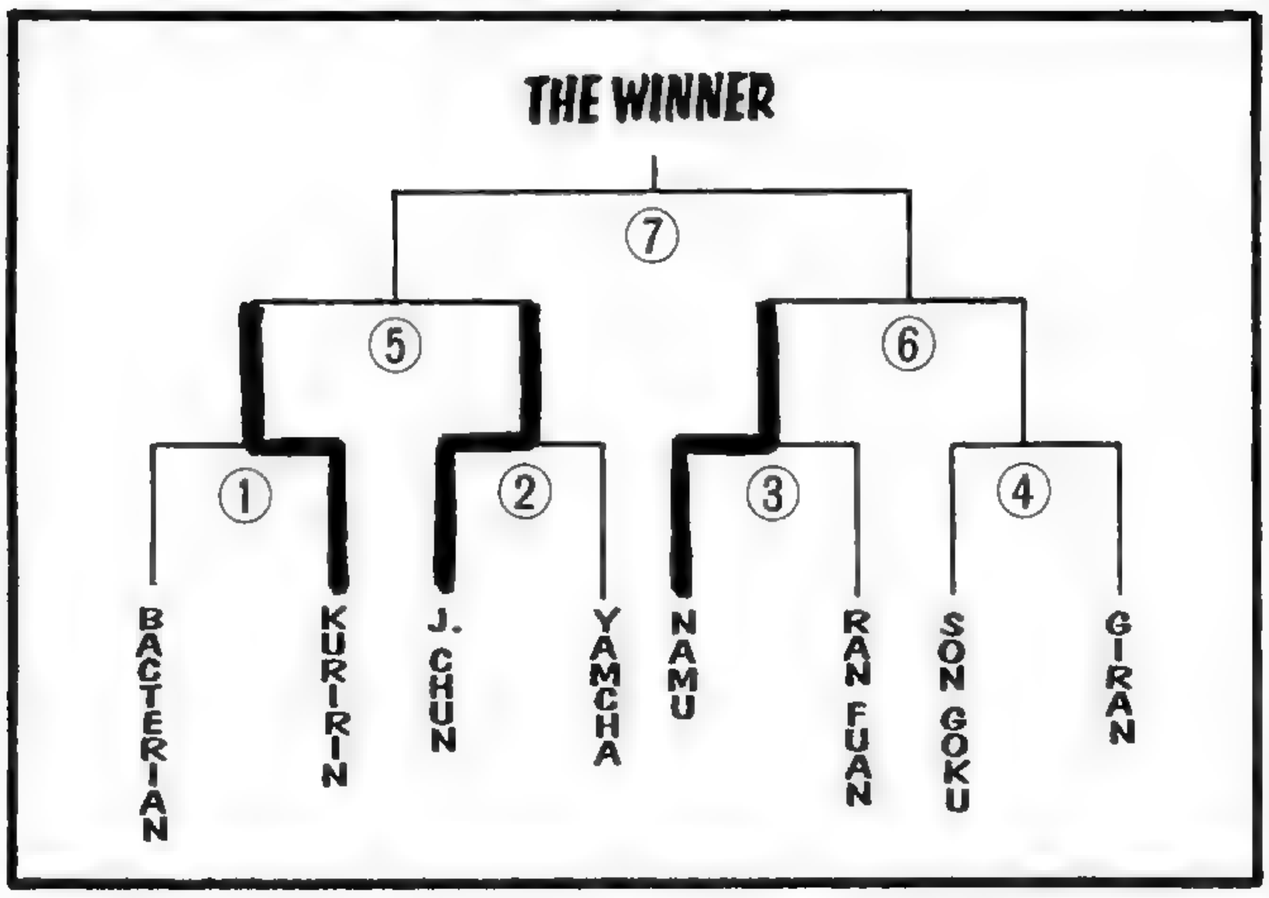

...10!! NAMU HAS WON THE MATCH WITH JUST ONE BLOW!!!
QUIV VRRR...


YAY
YAY
YAY
DOCTOR, WHAT DO YOU EXPECT TO LEARN THERE?
IS SHE HURT...?

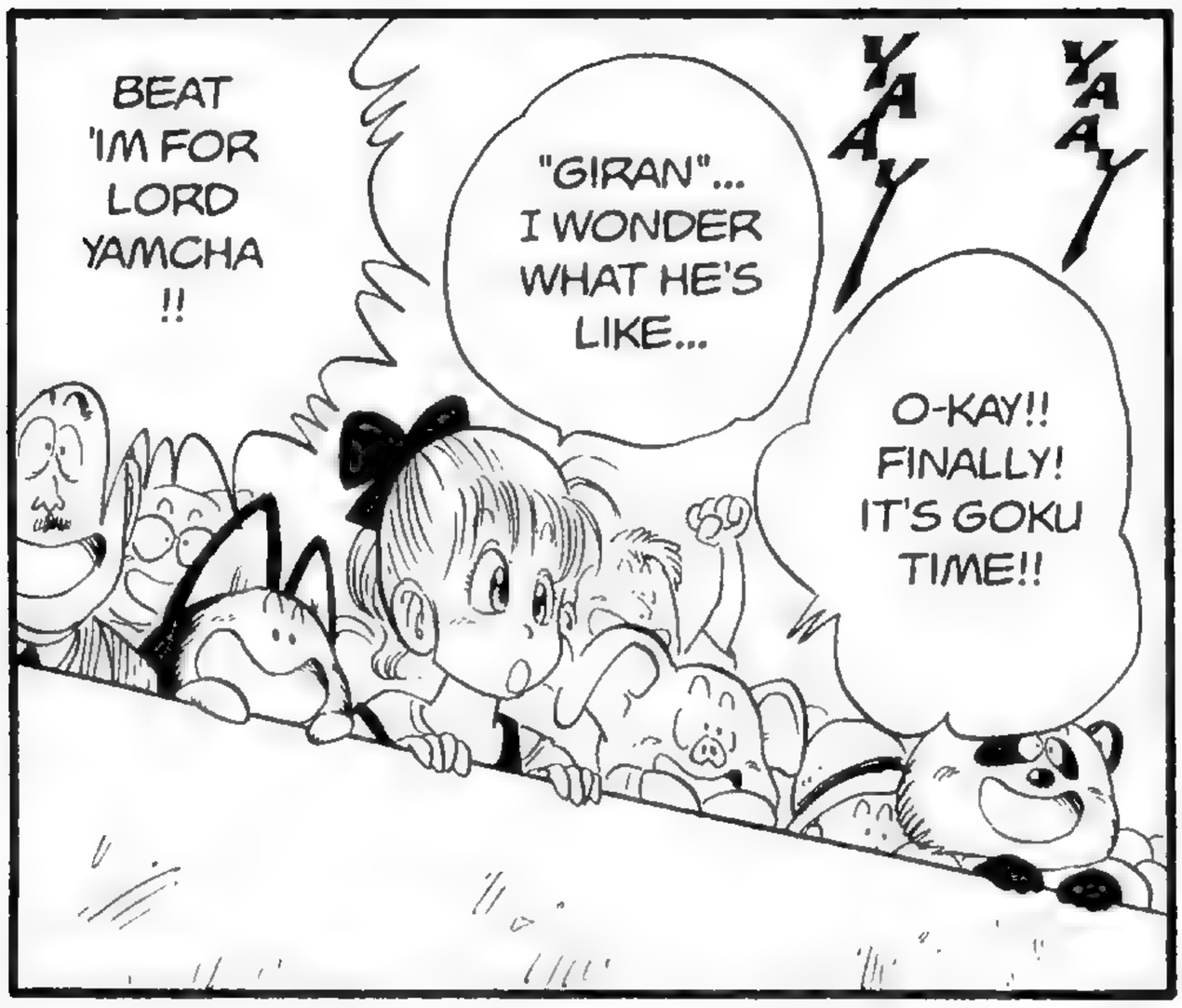
NEXT: Match №. 4

Tale 39

Monster Smash!







THREE OF THE SEVEN MATCHES OF THE STRONGEST-UNDER-THE-HEAVENS FINALS HAVE BEEN FOUGHT...AND KURIRIN, JACKIE CHUN, AND NAMU ARE STILL IN THE RUNNING! NOW, AT LAST, GOKU'S MATCH Nº. 5 IS ABOUT TO BEGIN...!



HOWDY, ALL!

BOOM BOOM

B-B-BUT... WHERE'S GOKU?

GREAT. LIKE THERE AREN'T ENOUGH JAPANESE MONSTERS.

RAAA WRRRrr!!

ER... CONTESTANT SON GOKU...?

...?

MUTTER MUTTER

HE'S NOT COMIN' OUT!

WHAT IS THIS?

GOO-KU !!

H-HE WAS RIGHT HERE DURING MATCH Nº. 2...

GA-HA-HA! HE'S SCARED OF ME, EH?!

W-WILL CONTESTANT SON GOKU PLEASE STEP FORWARD... ?

IDIOT! THIS IS HIS BIG CHANCE !

HE WAS *THAT* WAY, FOOL !

HEY, *GOOO-KU!!* IT'S YOUR TURN!! GET *OUT* HERE !!

HEY! TAKE A GANDER AT *THIS* !!

GA HA HA!! I WIN ON A FOR-FEIT!! I WIN ON A FOR-FEIT!!

YAMA

BOOO! SEND 'IM OUT!

WHAT'S GOIN' ON HERE ?!

YAMA

SHNAW~~
SHNAW~~

OH...
TH'MATCH...
?

YOUR TIME IS ALMOST UP!!

M...?
F-FIGHT...
?

WHADDYOU DOIN' SLEEPIN' ***NOW?! FIGHT! FIGHT!***

SO... DISSIN' ME, EH...?

BOY, THAT NAP FELT ***GOOD!!***

OUR APOLOGIES FOR THE DELAY!! C-CONTESTANT GOKU WAS UNAVOIDABLY... *UM...*

M-M-MATCH Nº. 4...

BEGIN!!!

YAAAAY

YAAAAY

OKAY, PEE-WEE... GET READY TO BE A LOT SMALLER !

YAAAY

A-ONE

A-TWO

HUH ?

HEY! YOU KNOW WHAT THIS IS?

FIGHT

FIGHT

GOOD LUCK, GOKU !!!

HE'S GOT THE SAME UNIFORM AS THAT KURIRIN... WHO *ARE* THESE KIDS?

YEAH

HUH? WHAT? I DON'T...

THIS.

WAKK

ZZZZ

A DEVASTATING BLOW BY GIRAN!!! SON GOKU HAS BEEN SMASHED AGAINST THE WALL--!!

DOM!!

YAAAAY

HE'S OUT COLD!! DO WE HAVE ANOTHER MATCH WON BY A SINGLE BLOW?!

OBVIOUSLY... HEE-HEE!

BLACH

GASS—P!

HO !!

SHPPP

I AM *NOT*! MY CHEEK GOT AN OWEE!

TH-THIS IS UNBELIEVABLE!! H-HIS IMPACT SHATTERED THE WALL-- BUT SON GOKU IS COMPLETELY UNAFFECTED--!!

O-KAY !!!

ATTABOY, GOKU! I KNEW A LITTLE SLAP LIKE THAT WOULDN'T FAZE YA!

!!!

HAAIII YAAAA!!!

VNNN

GOKU

DOMP!

TOP

TUCK AND ROLL !!

OOF !

ONE--

TWO--

UH-BUH...

UH-BUH-BUH....

OYYYY SHO...O !!!!

VNNN!

I'M *FLYIN'* !!!!

FWAP

WHAT *POWER*!!! DESPITE HIS SMALL SIZE, SON GOKU HAS HURLED GIRAN OUT OF BOUNDS!! THIS IS GOING TO WIN THE MATCH FOR--!!!

WAIT !!!

GEH HEH HEH!! TRY THROWIN' *ME* OUTTA BOUNDS, EH?!!

UH-OH!

FWAP FWAP

THOSE WINGS MAY NOT LOOK LIKE MUCH-- BUT THEY'RE ENOUGH TO BRING GIRAN'S CHANCES BACK TO LIFE!! CONTESTANTS ARE OUT OF BOUNDS ONLY IF THEIR FEET OR BODY TOUCH THE GROUND OUTSIDE THE ARENA!!

HOORAY

ZZZZZZ

BUT YOU'RE SO *FAT*...

I GUESS I'VE GOTTA MAKE YOU SAY "UNCLE" !!

OKAY...

HEH

FYOOOOB-!!

WHAT ?!

GAH HAH HAH!! THAT'S WHAT I CALL *LASSOO*-IN' *GUM*!!!

GACK !!!

WHAT *IS* THIS ?!!

IS THIS THE END OF SON GOKU?! THEN HOW DO YOU EXPLAIN **DRAGON BALL Z**?!

CAN'T MOVE !!!

NGH !!

NEXT: The Tail of Goku

MATCH 4: GOKU VS. GIRAN!!
IN THE MIDDLE OF HIS BIG FIGHT, GOKU FINDS HIMSELF WRAPPED IN GIRAN'S "LASSOO-IN' GUM"! CAN HE REALLY BE AS **STUCK** AS HE LOOKS?! KINDA SOUNDS THAT WAY...

WAAA!! I CAN'T MOVE!!!

GEH HEH HEH...

Tale 40 • The Tail of Goku

UH...

OH...

KR-KRAK

DMM DMM

FLAIL AND FLOUNDER ALL YOU WANT, PIPSQUEAK! MY GUM JUST GETS STUCKER!

THIS IS GONNA BE LIKE PUNCHIN' PUNCH! (YOU KNOW, THAT PUPPET GUY!)

WOBBLE OBBLE

AAAA..

RRRR...

!!

KONG

GLOG !!!

NYAH-NYAH !

THROWIN' YOU WAY, WAY, WAY OUTTA BOUNDS... O'COURSE.

WAK!! AK!! WH-WH-WHAT'RE YOU **DOING**?!

HAAA

NAW!! COME ON!! LET'S FIGHT FAIR AND SQUARE!!! CUH-**MON**!!!


SPECIAL! AN UTTERLY POINTLESS PAGE JUST FOR YOU, THE LOYAL DRAGON BALL READER!
KAME

HE LITERALLY CAN'T RAISE HAND OR FOOT AGAINST GIRAN!! HOW CAN HE STOP HIMSELF FROM BEING HURLED OUT OF BOUNDS?!!

FIGHT BACK, SHORTY!

BOOO!

GET 'IM!

WELCOME BACK!! IT LOOKS AWFULLY DARK FOR CONTESTANT GOKU!!

WIN

GA-HA-HA!! YOU LOSE !!!

EEE-YAAA---!!!

AAAAAAAAAAAAA.....

AHH...
AHH...
AHH...

NO, NO!!
TO END LIKE
THIS!!

G-
GOKU
!!

KINTO'
UUUUUN

ZHNNG

BOMF

HWOO-

Y'MEAN... ?!

-OON

HURRY, CLOUD!!!

HURRY---Y

!!!

AN' I WAS AFRAID YOU WERE MAD FOR BEIN' IGNORED!

YOU DID IT, KINTO' UN! YOU SAVED ME!!

YAAAAAAAAY!!

天下一武道

DON'T COUNT YOUR TURTLES BEFORE THEY...

GO-KU!! GO-KU!!

WHAT IN THE HIGH FLYIN' HOLY--?!

WHAT?!

YAAAY YAAAY YAAAY YAAAY

I DON'T BELIEVE IT...

O-KAY!

TOP

BUT YOU WERE FLYIN'! AND YOU USED THAT GUM!

I FLEW WITH MY OWN TWO WINGS!! EVEN THE GUM COMES OUTTA MY OWN PERSONAL GUT!!

--HEY! IS THAT ALLOWED?! I THOUGHT IT WAS AGAINST THE RULES TO USE TOOLS!!

AFTER CONSULTING WITH THE HEAD PRIEST, I WILL ALLOW THE USE OF THE MAGICAL CLOUD AS A SPECIAL EXCEPTION!

PSS PSS PSS

YAMA YAMA

IT'S *HARD* BEIN' SMALL !

GEH HEH HEH...

HOWEVER, THIS IS A ONE-TIME-ONLY ALLOWANCE! USE THAT CLOUD AGAIN AND YOU FORFEIT THE MATCH! DO YOU HEAR ME?!

YEE-UP.

IF HE GETS HURLED AGAIN...

OH, NO...

GURK !

DOOM
DOOM

YOU BOUGHT YOURSELF SOME TIME, BUT NOT MUCH!! 'CAUSE HERE COMES YOUR DOOM ALL OVER AGAIN!!

WAIT!!!
NO!!!
STOP!!

EEE-
YAGGA------A
!!!

YOU GET A TREAT! A CLOSE-UP VIEW O' MY SPECIAL PUNCH!!

ZZZ...N

NOT FAIR!!!
NOT FAIR!!!

HASTA LA PEEWEE !!!

GOM

SHHrr...HH

HUH ?!

HE'S HORRIBLE~~!!

?

LOOK~~!

WHAT IN... ?

WHERE'D HE GO?! WHERE'D HE GO?!

EESHH!!

TWONNG

TWONNG

MY TAIL GREW-EW BA-A-ACK !!!

MY TAIL !!!

FLOP-P-P

G-GREW BACK... !

G-GOKU'S TAIL...

H-H-HIS *TAIL*... ?!

H-HIS TAIL... !

BUT I STILL GOTTA GET OUTTA *THIS* STUFF!!

NGH !

I'VE GOT A CHANCE !

TP

RRRRRG!!?

Y-YOU'RE NOT HUMAN... ARE YOU?!

BRAKKK

AN' I'VE GOT MY *TAIL!!* LOOKA *ME!!*

YIPPEE !!!

FREE AT LAST !!!

WAHOO!!

!?

HMM...

HYAH!!!

BYONG

WOK!!!

OO!! YEAH!! LOTS BETTER!!

IT'S *MY* TURN !!!!

OKAY !!

OH YEAH.

DON'T HURT ME..... !

WHEN'S THE NEXT F-FULL MOON... ?!

I WISH I KNEW...

AI- AI- AI...

BUT WHO KNEW HE HAD A *TAIL*... ?!!

AMAAAZING! RAAAAY HRAAAY

VICTORY TO CONTESTANT GOKU--!!!

NEXT: Who's Next?!

ドラゴンボール

DRAGON BALL

Tale 41

Kuririn vs. Jackie Chun



Tale 41

Kuririn VS. "Jackie Chun"

JUST LIKE HIS "TURTLE" TEAMMATE KURIRIN, HIS SMALL SIZE HIDES A ***GIANT*** WARRIOR!!

SON GOKU WINS!!! FORGET HIS TINY BODY!! THIS CONTESTANT HAS ***POWER***!!

武道会

SHLUF SHLUF...

YAAAY YAAAAY HRAAAY

HEH HEH HEH...

YEAH YEAH

THIS IS NO TIME FOR INTERVIEWS! GOKU GREW HIS TAIL!

IF HE SEES A FULL MOON, KISS THIS WHOLE PLACE GOODBYE!

YEAH

KURIRIN ! SON GOKU !!

WOULD THESE TWO CARE TO COME UP AND TALK TO THE CROWD? COME ON, CONTESTANT KURIRIN, YOU TOO!!

BACTER

KURIRIN

J. CHUN

YAMCHA

NAMU

RAN FUAN

SON GOKU

GIRAN

'CAUSE IT FELL OFF! BUT NOW IT'S BACK!!

CLAP CLAP

CLAP CLAP

CLAP

HEY, GOKU... HOW COME YOU NEVER MENTIONED THE TAIL... ?

CLAP

CLAP

CLAP

JAB

KURIRIN, YOU SAID YOU WERE ONLY 13 YEARS OLD, RIGHT? HOW OLD ARE YOU, SON GOKU ?!

YOUNG FELLAS, YOU'VE BOTH REACHED THE SEMIFINALS! CONGRAT-ULATIONS!

WA HA HA HA

OH YEAH ?!

YOU *IDIOT!!* IT'S TO MAKE YOUR *VOICE LOUDER!!*

WHY ARE YOU GIVING ME THAT THING ?

I'M 12 !!

UMM... 9... 10... 11...

HOO HOO HOO...

QUIT EMBARRASSIN' ME AND ANSWER THE QUESTION!

HA HA... THEY'RE WARRIORS, AND THEY'RE COMEDIANS !

WAHAHA HAHA!!

THAT'S 'CAUSE I DIDN'T KNOW HOW TO COUNT BACK THEN! BUT THE OLD TIMER TAUGHT ME THAT RIGHT AFTER 11... COMES 12! EVERY SINGLE TIME!

12?! YOU SAID YOU WERE 14 BEFORE !!

BWA HA HA HA HA HA

I CAN'T BELIEVE YOU'RE YOUNGER THAN ME !!

OH-HO!! SO KURIRIN ISN'T EVEN OUR YOUNGEST CONTESTANT !!

YEAH, BUT AT LEAST I'M TALLER !!

I *KNEW* IT!! NO WAY HE COULD BE 14!! HE NEVER NOTICED WHAT AN AWESOME BABE I AM!!

I DUNNO! BUT LOOK--

YEAH!! WHOEVER HEARD OF A PERSON WITH A TAIL?! AND HOW DID IT GROW SO FAST, ANYWAY?!

SON GOKU, ABOUT THAT TAIL OF YOURS...IT ISN'T ***REAL***, IS IT?

EEEEEEEEEK!! WAHAHAHA HOOHOOHOO!!

WAG WAG

MOON

SEE ?!!

HAHAHAHA

?

I SWEAR, IF YOU GUYS PLANNED THIS...

HEY, YOU ASKED !

OKAY, IT'S ***REAL!!*** IT'S ***REAL!!*** DON'T ***DO*** THAT!

BUT THE ONE WHO TRAINED US WAS MUTEN RŌSHI, THE INVINCIBLE OLD MASTER!

UM...WELL, IT'S NOT EXACTLY A DOJO...

AHEM... SO YOU TWO ARE... UH...WEARING THE SAME UNIFORM! WHICH DOJO DID YOU TRAIN AT?

THE TURTLE MASTER ?!!!

WHAT ?!!

NO WONDER THOSE MIDGETS ARE S-SO GOOD...!!

THEY WERE TRAINED BY THE INV-V-VINCIBLE... !?

D-DID HE JUST SAY THE T-T-TURTLE... ?!!

GASP

NONE OTHER! HE DOESN'T TAKE ON DISCIPLES ANY MORE, BUT HE MADE AN EXCEPTION FOR US!

YOU DON'T MEAN THE MASTER WHO IS KNOWN AS THE "GOD OF MARTIAL ARTS"... ?!

KLONK

WHO'D HAVE THOUGHT HE WAS STILL *ALIVE*?!!

TRAINED BY KAME-SEN'NIN, THE INVINCIBLE OLD MASTER!! WHO'D HAVE IMAGINED IT?! WHO'D HAVE DREAMED IT WAS POSSIBLE?!

HEH HEH...

.....

LEVEL WITH ME.

YOU'RE REALLY THE INVINCIBLE OLD MASTER... RIGHT?!

HUH ?

EXCUSE ME... MR. "JACKIE CHUN"?

JACKIE CHUN!

I AM

N-N-NO! D-D-DOESN'T B-B-BOTHER M-M-ME AT ALL!

WELL, KURIRIN! MATCH Nº.5 IS ABOUT TO BEGIN, AND YOU'LL BE FACING THE MOST FORMIDABLE JACKIE CHUN! BUT I SUPPOSE NOT EVEN ***THAT*** BOTHERS A DISCIPLE OF THE GREAT KAME-SEN'NIN, EH?!

YOUR MOVES!! YOUR INCREDIBLY EMBARRASSING WAY OF SLOBBERING OVER WOMEN !!

YOU'VE GOT TO BE HIM!! YOUR FACE!!

...BUT I'M GOING TO PAY VERY CLOSE ATTENTION TO THIS MATCH...

I SUPPOSE IT COULD BE A COINCI-DENCE...

WILL CONTESTANT JACKIE CHUN PLEASE STEP FORWARD ?!!

IN THAT CASE, LET'S GET THIS SURE-TO-BE-CLASSIC MATCH UNDER WAY!!

WELP, TIME TO GO.

YEEAH YEEAH YEEAH YEEAH

KURIRIN, YOUR OPPONENT IS HERE!! I'LL BET YOU CAN'T ***WAIT*** FOR US TO CLEAR THIS STAGE AND LET YOU AT HIM!!

HOWDY !

GIVE ME THAT!

HEY!

OH...

HUH ?

ACTUALLY, NO...

GLARE...

HEY. ARE YOU GONNA INTERVIEW ME?

WELCOME TO MY SHOW !!

MY NAME IS JACKIE !!

IS EVERY-BODY HAVIN' A *GOOD TIME* ?!

DOOBY-DOOBY-DOOOO...

A-ONE, A-TWO, A-ONE-TWO-THREE !!

A-HEY-HEY-HEY !

OOGA-OOGA-OOGA-CHAKKA !

.....

YOU'RE LOOKIN' MIGHTY FINE THERE, HONEY... OH, FOX–Y LAAAAA-DY...

CITY BOYS CALL ME A COUNTRY HICK! THEY MAY GOT MONEY BUT THEY AIN'T GOT...*YOW!!*

COME ON OUT TO THE FARM WITH ME! I GOT A GREAT BIG TRACTOR THAT YOOOOU SHOULD SEE! OH YEAH!

THANK YOU, TENKA'ICHI BUDŌKAI !!

BUMP BUMP

BUMP BUMP

OOM POPPA OOM POPPA OOM POPPA OOOOM!!

HERE.

YEAH!

SHH~~~

BONNN——NG

天下一武道会

TENKAICHI BUDOKAI

亀

HAI-
YAAA
!!!!!

ZHHHH

TPP

!!SH!!

VNN!

VIZ VIZ

EEP !!!

AWK !!

FFF FFF

HOY-
YO-
TOOO
!!!!

PWA
P

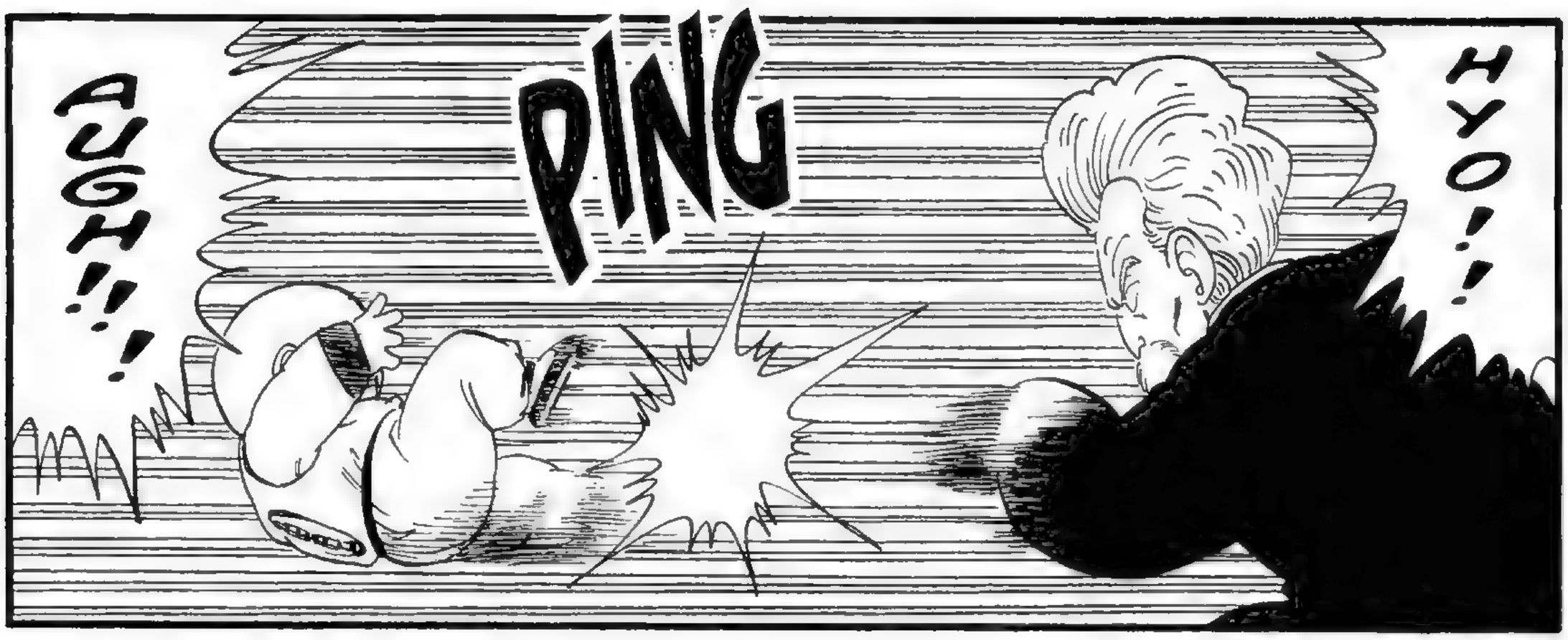
SAY...

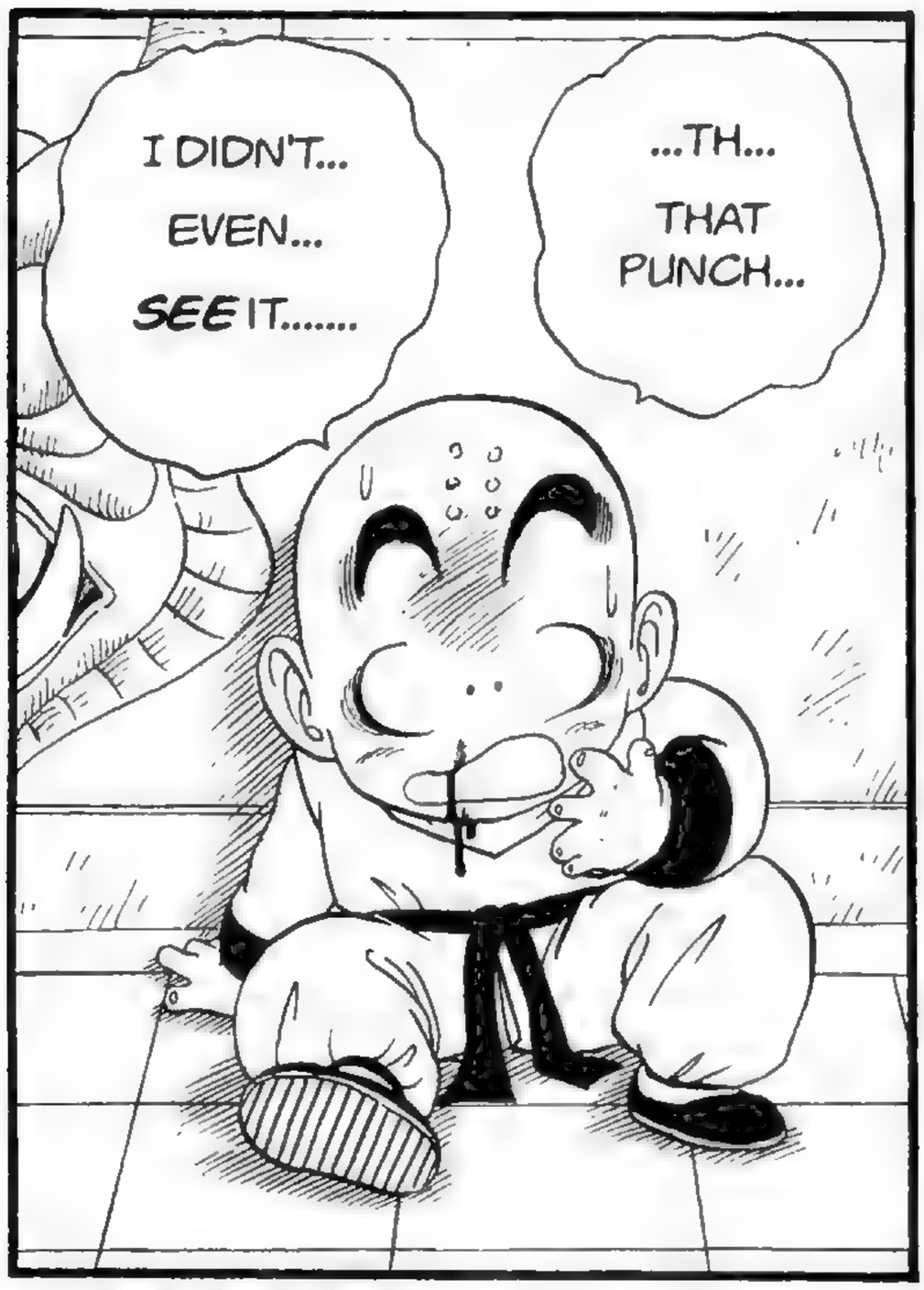
FWA

NOT
BAD...

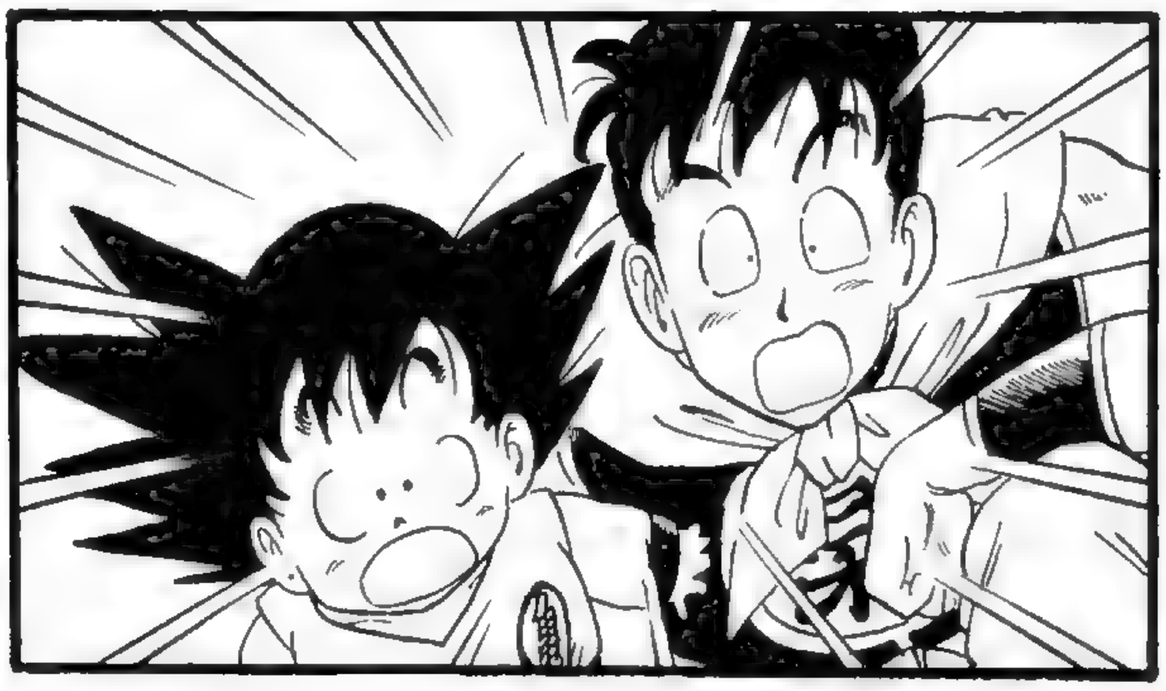
ACTUALLY
MAKING
ME
WORK...











NEXT: The Big Fight!

TENKAICHI

ドーン

EEE EEG...

YOU SEE THAT ?

I CAN'T BELIEVE IT!

I MEAN, YOU SEE THAT?!

-00-00-!

Tale 42
The Big Fight

AND KURIRIN IS BACK ON HIS FEET!! DID ANYONE EVEN SEE WHAT HAPPENED THERE?!

H'RAAY YAAAY

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! I SAW IT COMING!

JUST LOOK REAL CLOSE!!

R-REALLY ?

I DIDN'T EVEN SEE THAT PUNCH COMING.....

NO... THAT DIDN'T HAPPEN...

HO! WON'T GIVE UP, EH?

THANKS TO THE WALL I DIDN'T GO OUT OF BOUNDS...BUT IF I TAKE ONE MORE O' THOSE, I'M IN TROUBLE.....!

THIS TIME I WON'T TAKE IT SO EASY ON YOU!

LOOK... REEEAL CLOSE...

I SEE IT!!!!

YAH !!!!

BAM

TOP

TAP

VERY IMPRESSIVE !

MMMm...

..... HUH ?

L-LADIES AND GENTLEMEN... SOMETHING... JUST HAPPENED, ALTHOUGH WE'RE NOT SURE YET QUITE *WHAT*...

UHH...

WHA HOPPEN ?

HUH?

YOU SEE?! I TOLJA SO!!

EE-YUP !!

FOR I WAS PERSONALLY TRAINED BY THE INVINCIBLE OLD MASTER!

W-WELL I'M THE ONE TO DO IT!

IT'S BEEN A LONG TIME

SINCE ANYONE'S KEPT UP WITH MY SPEED.

HYO——H!!!!

HYA——H!!!!

KR-KRAK

.....

UHH~~~...

SPLAT !!

KREE!!

AWW, MAN--!

H-HE'S DOWN!!! KURIRIN HAS BEEN KNOCKED DOWN!!!!!

OOOH!!!

GET UP, KURIRIN!!! C'MON!!! YOU CAN DO IT!!!

TH-THE REFEREE IS COUNTING!! ONE... T-TWO... THREE...

R...RRG!! AUGH...!! HNNNNG... !!

WOBBLE...

EIGHT...

FIVE...

SIX...

SEVEN...

YIPPEEEE !!

NOW GO GET 'IM!!

OWWW~~ ...../

H-HE'S UP!! HE'S BACK ON HIS FEET--!!!

KURIRIN !!!

WELL, WELL, WELL... ABLE TO GET UP AFTER A BLOW LIKE THAT, EH...? MAYBE YOU *DID* TAKE YOUR TRAINING SERIOUSLY, AFTER ALL...

CLAP CLAP CLAP CLAP

ROOARRRR

WELL...WE DON'T HAVE THE FAINTEST IDEA WHAT HAPPENED IN YOUR LAST EXCHANGE...

COULD YOU FILL US IN?

EH ?

UM~ 'SCUSE ME.....

I REALLY HATE TO INTERRUPT IN THE MIDDLE OF YOUR MATCH, BUT...

HYOw

FIRST, I STARTED OFF LIKE THIS...

BUT I'M ONLY DOING THIS ONCE, SO PAY ATTENTION THIS TIME.

WELL...IF IT'S FOR TELEVISION...

...THEN I WENT TO KICK HIM...

SHO~

GOT IT, GOT IT.

HYA~

WHICH KURIRIN OPPOSED LIKE SO...

AND THEN THREW A PUNCH LIKE SO...

BUT...

BUT I DODGED THE KICK LIKE THIS...

...HURRY, BOY, HURRY...

IN THAT OPENING, I TRIED A LEFT JAB, BUT...

...HE SPIT ON MY FIST, SO I PULLED BACK IN DISGUST.

PTOO PTOO PTOO

HMM...

THEN I DECIDED TO CHANGE TACTICS.

SNORT SNORT

...HE SNORTED BOOGERS AT ME, SO I PULLED BACK.

ALWAYS AN EXCEL-LENT FALL-BACK...

AND THAT'S WHEN I DECIDED ON MY PLAN.

(EVERY-THING TO THIS POINT TOOK ABOUT 0.2 SECONDS.)

HMM...

KURIRIN ALSO PONDERED STRATEGY...

RO...

SHAM...

...I BLURTED, WHICH WAS A MISTAKE...

"SURE, WHY NOT?"

LET'S ROSHAMBO !

(I GOT SO MAD AT HIM I ACTUALLY OUT-SMARTED MYSELF!)

...THERE !

NO !

HEY, LOOK OVER...

EEP.

BO~

IN THAT FATEFUL INSTANT, I LEAPT...

HUH ?!

WAHAHA, YOU FOOL! YOU LEFT YOURSELF WIDE OPEN!

...I LEAPT... JUST LIKE SO...

RRRG!!

HUH? OH!

HEY, LIFT ME UP FOR A SEC, WILL YA?

THE JUMP SCENE, RIGHT?

GET READY FOR A SLICK FINISH.

OKAY, NOW CARRY ME WA-AY FORWARD.

I-I'LL TRY!

BOOT !

AND BACK-KICKED LIKE SUCH...

L-LIKE THIS ?

SO I TOOK THE KICK AND WENT FLYING...

AND THERE I WAS, COOLNESS PERSONIFIED !

TAP !

Y-YOU LANDED... R-RIGHT AROUND... HERE !

HEY! I COULD USE SOME HELP TOO!

EVEN HURTLING THROUGH THE AIR, I REGAINED MY BALANCE AND LANDED ON MY FEET...

FLIP.... GOT IT....

RIGHT ABOUT HERE, I DID A FLIP...

NOD NOD

YOU EXPECT ME TO BELIEVE THAT IN A FRACTION OF A SECOND... ?!

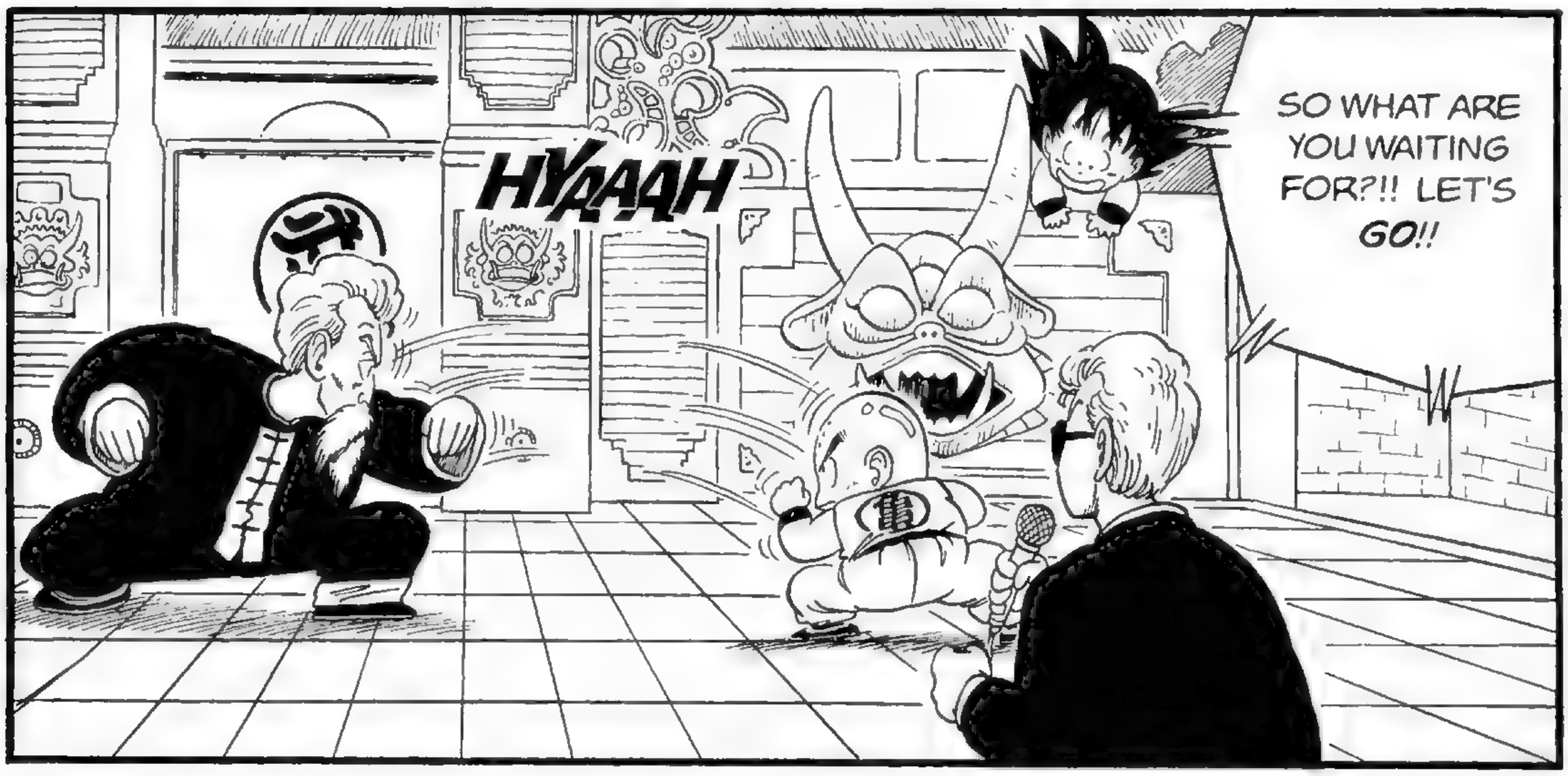
AND I FELL TO THE MAT... WITH A SPLAT !

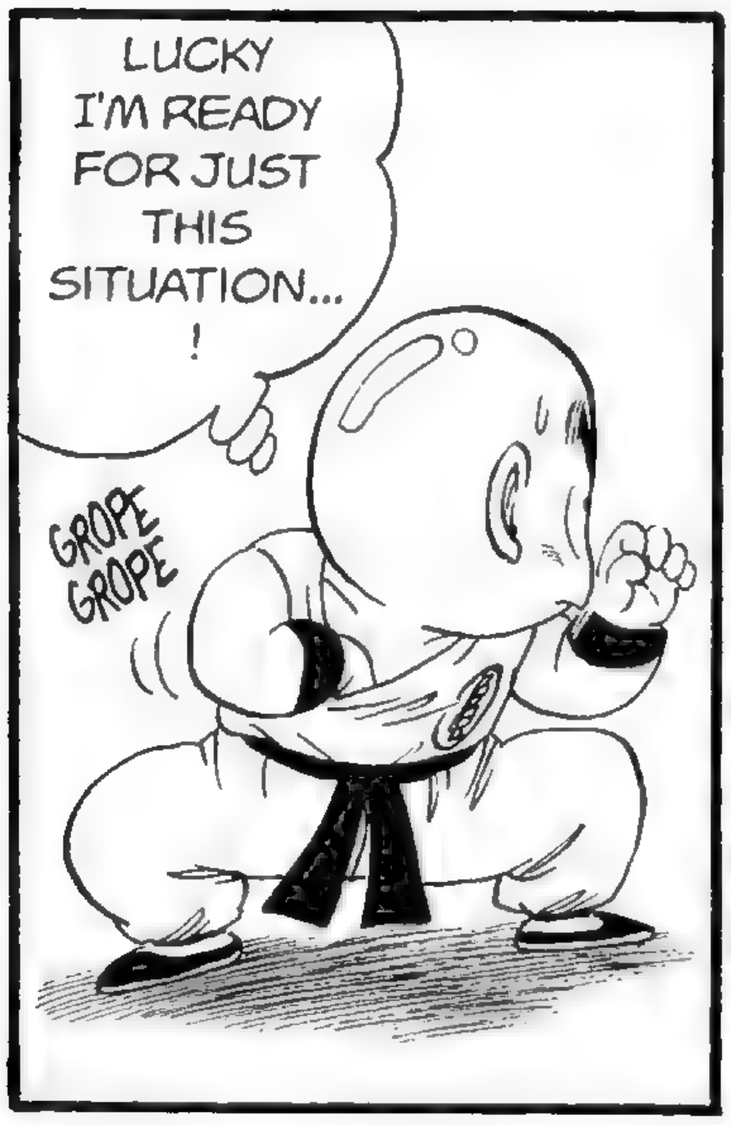
BUT THE DAMAGE WAS DONE...

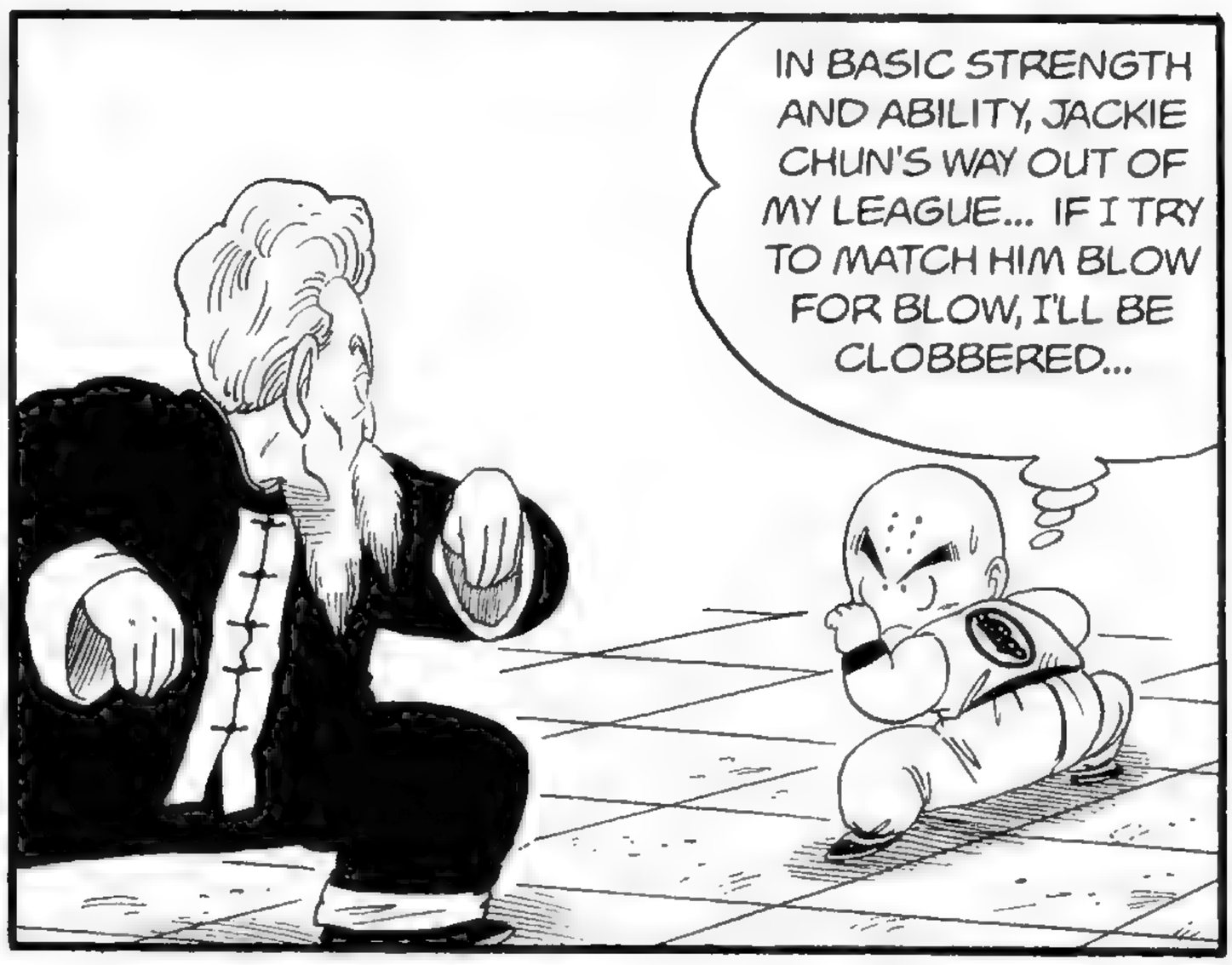
HOOO RAAY!!!

THAT'S ABSOLUTELY INCREDIBLE!!!! THE "STRONGEST UNDER THE HEAVENS" TOURNAMENT HAS JUST BEEN LIFTED TO A NEW LEVEL!!!! OH, THANK YOU!!!!

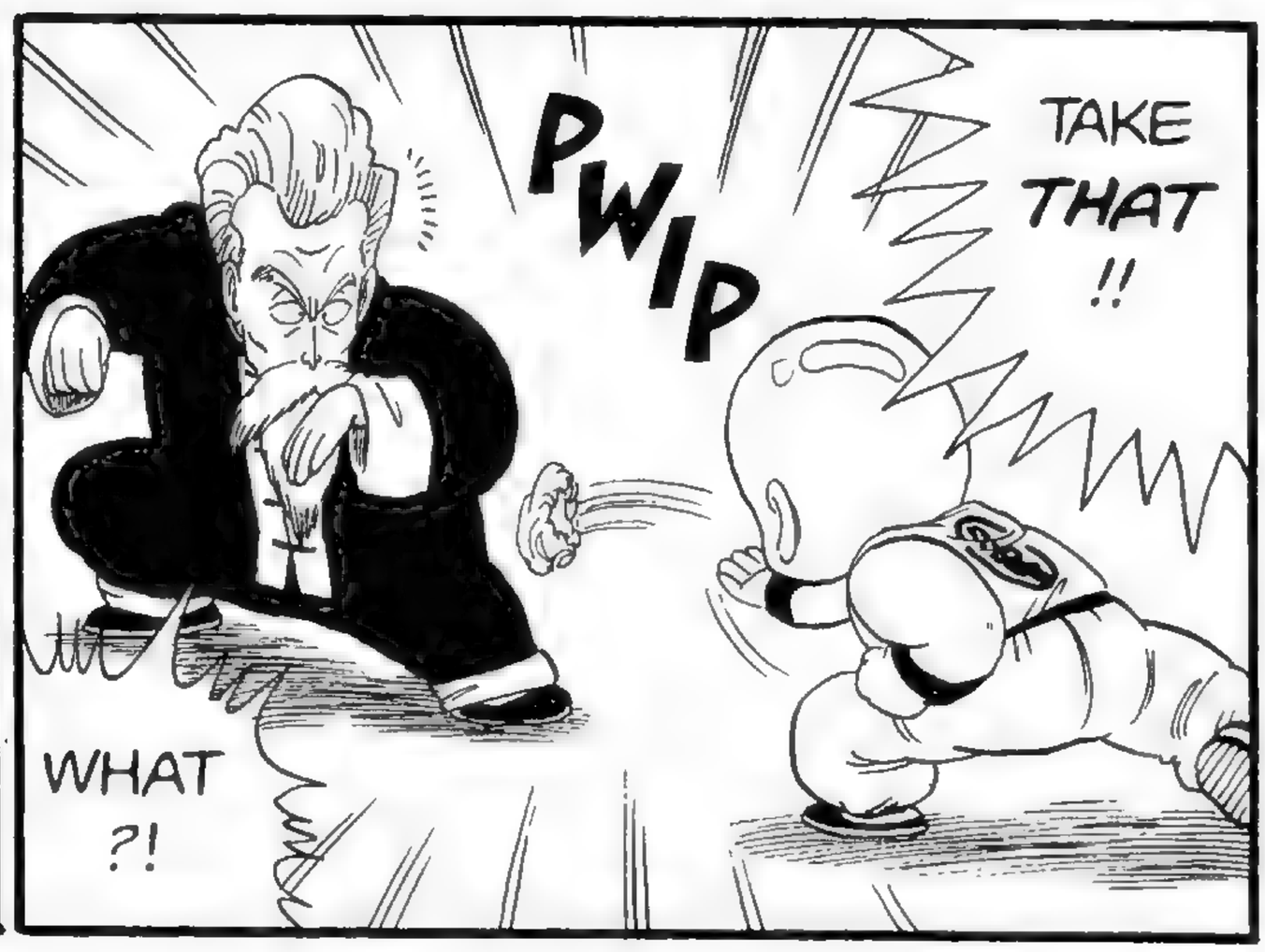
ANY TIME !


HYAAAH
SO WHAT ARE YOU WAITING FOR?!! LET'S GO!!


LUCKY I'M READY FOR JUST THIS SITUATION... !
GROPE GROPE


IN BASIC STRENGTH AND ABILITY, JACKIE CHUN'S WAY OUT OF MY LEAGUE... IF I TRY TO MATCH HIM BLOW FOR BLOW, I'LL BE CLOBBERED...


PNOK
If found return to BULMA


PWIP
TAKE THAT !!
WHAT ?!


YOU FELL FOR IT !!!!!
OOO!!! PANTIES !!!
BLAM

天下一武道会

YOW—W
!!!!

EEE--

AND I THOUGHT THAT DUMB SLEAZEBALL WAS REALLY THE INVINCIBLE OLD MASTER IN DISGUISE!! SHAME ON ME !!!

WA-HOOO !!!!

KURIRIN SENDS JACKIE CHUN FLYING WITH DEVILISH PANTY PLOY!!!! HIS VICTORY IS ASSURED!!!!

I WON !!!!

NEXT: Kameha-mazing!!!

Tale 43 • The Mysterious Jackie Chun

ME!! FALLING FOR THE OLD PANTY PLOY----- !!!

I CAN'T BELIEVE IT----- !!!!

HE'S NOT THE FIRST GREAT WARRIOR (OR THE LAST) TO BE BROUGHT LOW BY A GIRL'S PANTIES-- BUT JACKIE CHUN IS THE ONE FLYING OUT OF BOUNDS AT THE MOMENT!!!!

天下一武道会

HUH--H?!!

WELL, IT'S A PATHETIC, HUMILIATING WAY TO LOSE-- BUT A LOSS IT IS!! ONCE HE LANDS, THAT'S THE END OF IT!!

I-I WON-- !!!

OF COURSE, IF IT *IS* THE INVINCIBLE OLD MASTER...HE'LL THINK OF SOMETHING... !!

BUT HOW DO I KEEP FROM TOUCHING THE GROUND?!

HYU——N

I CAN'T LOSE LIKE THIS!!

SHAA

KA--
ME--
HA--
ME--...

ONLY ONE CHANCE...!!!

HAZ SAW!!!



WOOOM!!!

HUH ?!

EE-YAA !!!!!

HOO——M

.....

AWK ?!

AT YOUR SERVICE.

BOW

KWIP

TOP

WHAT THE-- WHAT THE-- WHAT THE--?!!!

WH-WH- WH- WH-WH--

H-HAVEN'T I SEEN THAT... SOMEWHERE BEFORE...?

UHH~~~

.....

~~~H

K-KAME-HAME-HA...?!

IF YOU INSIST.

AM I RIGHT?! KAMEHA-MEHA, RIGHT?!

TH-THAT WAS A KAMEHA-MEHA...!!

THEY SAY THE ONLY PERSON IN THE WORLD CAPABLE OF THAT MOVE IS THE INVINCIBLE MUTEN RŌSHI!! BUT HERE, TODAY, WE HAVE DISCOVERED ANOTHER!!!!

CAN YOU BELIEVE IT?! FOR THE FIRST TIME EVER, WE HAVE WITNESSED THE KAMEHAMEHA WITH OUR OWN EYES !!!

OOOO!!!

KAME-KAME-KAME-KAME.....?!

Y-Y-YOU'VE GOTTA BE KIDDING.....!
~~~

"STRANGER"?! *HA!!* THAT'S THE MUTEN RŌSHI HIMSELF!! JUST LIKE I THOUGHT!!

FWEEEEET

FWEEEEET

IN ALL MY YEARS OF WATCHING TOURNAMENTS I HAVE NEVER SEEN THE KAMEHAMEHA!!! AND NEVER DREAMED I WOULD!!! BUT THANKS TO THIS AMAZING STRANGER--!!!

SHP

NOW...

I'D HATE TO WEAR MYSELF OUT BEFORE THE BIG *FINALE*, SO LET'S JUST END THIS AROUND ABOUT HERE...

WHO *IS* THIS JACKIE CHUN?!! IS THERE NO END TO HIS SURPRISES?!! WHAT ASTOUNDING FEAT OF MARTIAL ARTS WILL HE UNVEIL FOR US NEXT?!! OH, HOW DO I DESERVE TO BE BLESSED BY HIS PRESENCE?!!

WHADDYA THINK?!! *WIN!!!*

G-GOKU!! WH-WHAT SHOULD I DO ?!!

"WIN" MY~~ MUMBLE MUMBLE~~

WHAT KIND OF ADVICE IS *THAT* ?!

WHOOOOO

FWEEEET

I'LL BE SIGNING AUTOGRAPHS LATER. LADIES FIRST.

YAAAAAY

THERE'S NOTHIN' LEFT---BUT ALL-OUT ATTAA------ ACK!!!

TSK TSK.. BECOME DESPERATE AND YOU PLAY INTO YOUR OPPONENT'S HANDS!

OW~~~W !!

EXCELLENT! TOO BAD YOUR OPPONENT ISN'T THE WALL! HO HO!

HO !

FWAK!

VMMMMMM

SHUT UP, YOU !!!

HUH?!

FOOO

TOK

SPLAT...

GROOVY.

KREE...

UH...

SAVE YOUR BREATH.

HE WON'T BE UP FOR A WHILE...

KURIRIN'S DOWN AGAIN!!!

ONE...

T-TWO...

THREE...

FOUR...!

N-NO... KURIRIN....

EIGHT !

...SEVEN !

NINE !

LEAVING AN AFTER-IMAGE OF HIMSELF AND CIRCLING AROUND...

WH-WHAT...UN-BELIEVABLE SPEED...

FWEEEET

YAAAAAY

--TEN!!! KURIRIN IS OUT!!! THE VICTORY GOES TO JACKIE CHUN--!!!!

ONE-TWO

JACK-KIE!

JACK-KIE!

ONE-TWO

WOO-HOO

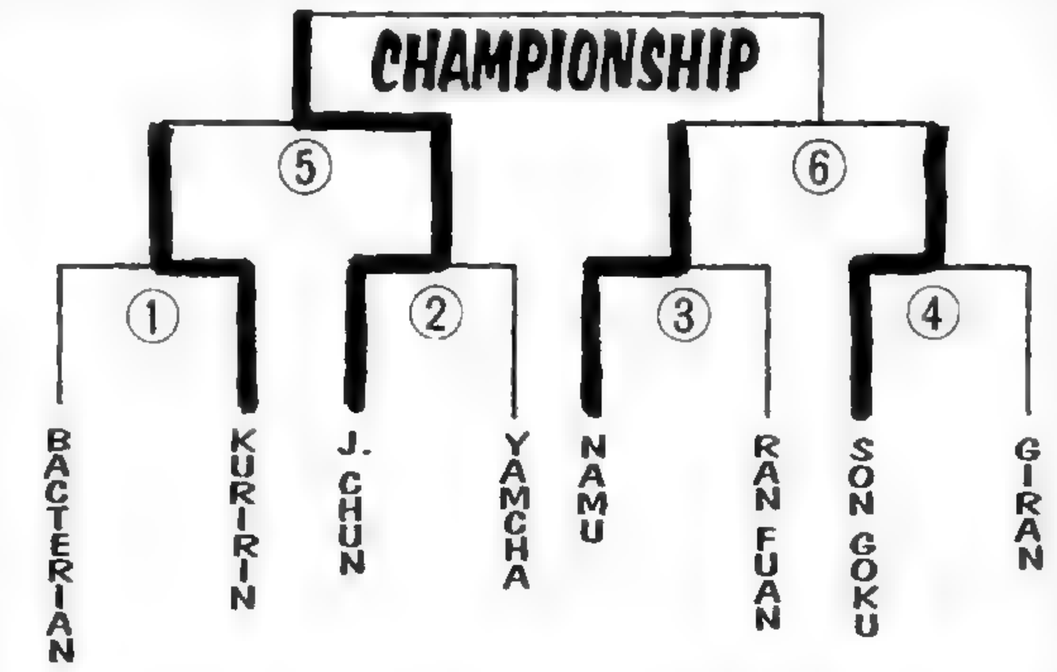
I LOVE YOU !

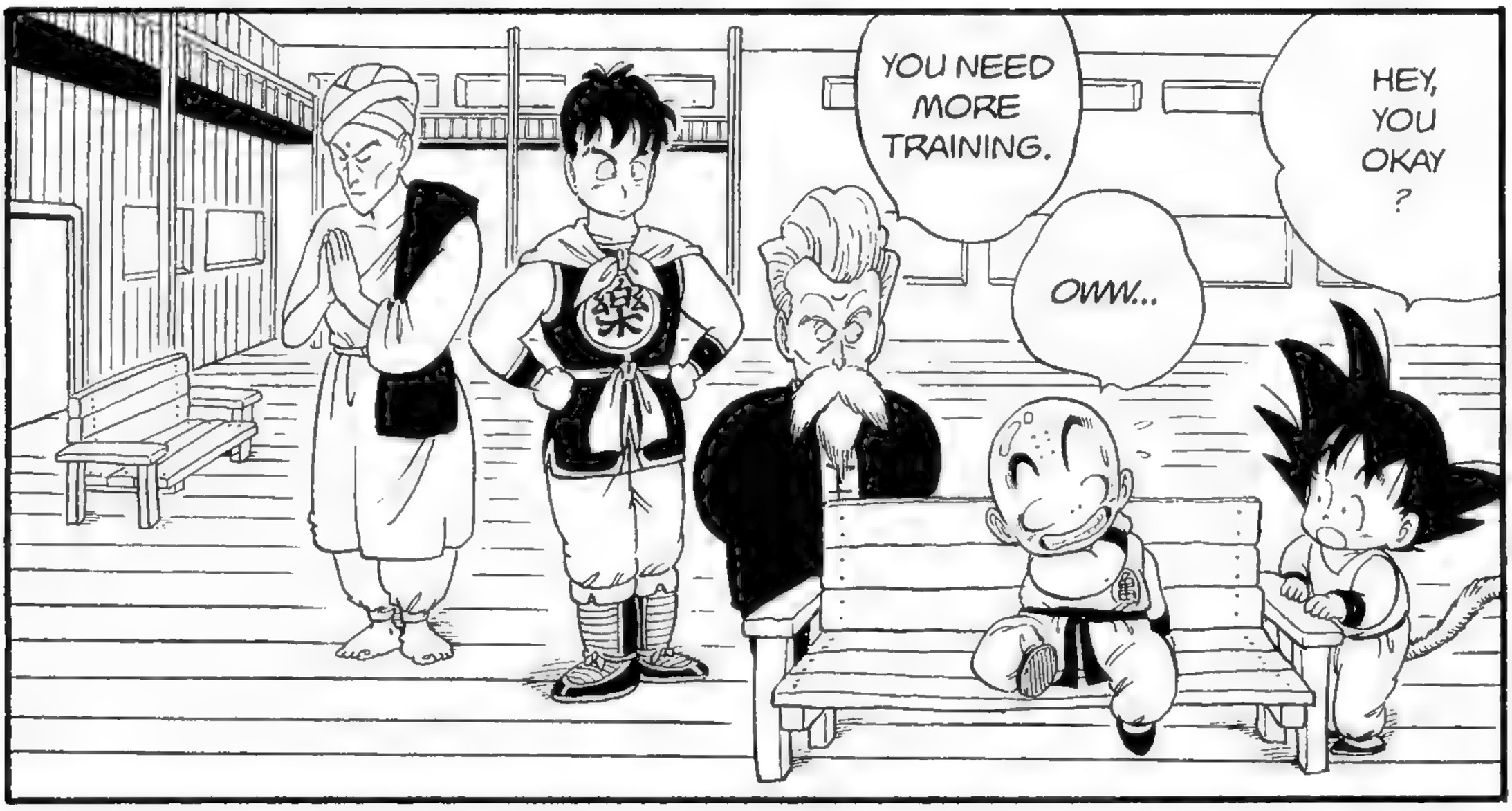
HOOORAAY!!

JEEZ~...

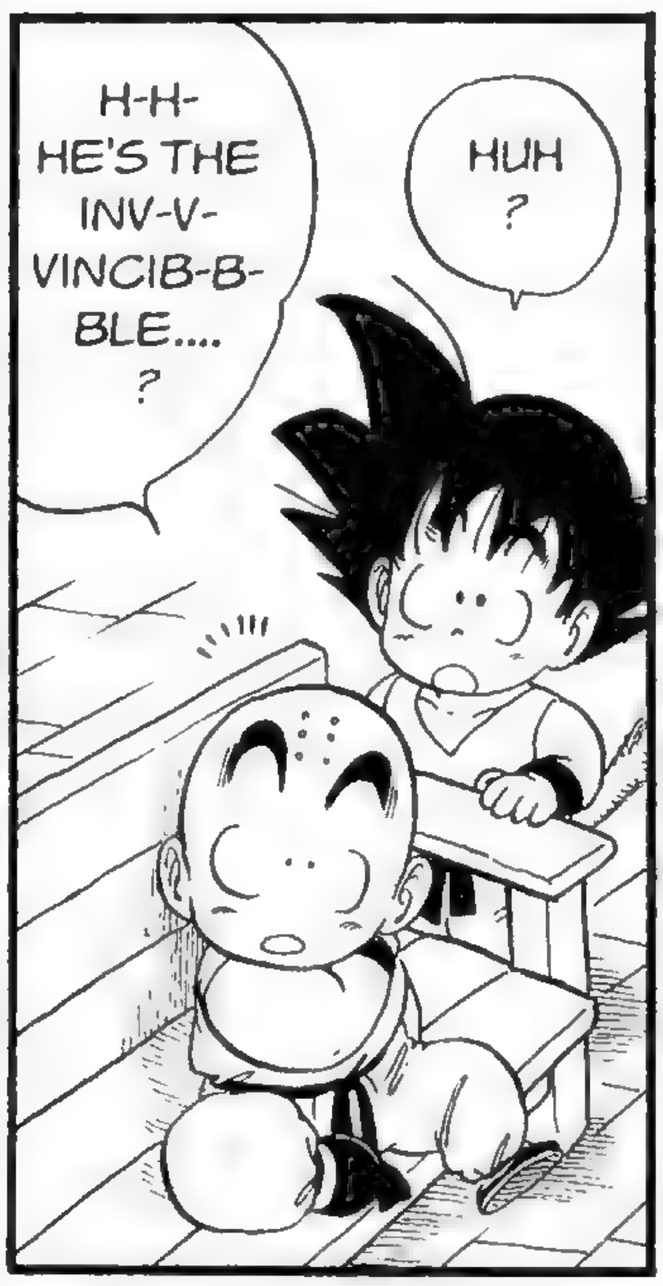
KURIRIN LOST...

WITH THAT VICTORY, CONTESTANT JACKIE CHUN ADVANCES TO THE FINAL ROUND, WHERE HE WILL FACE THE WINNER OF THE UPCOMING MATCH Nº. 6!!!











OWWWW !!!

GWII

HYAH !!

PLEASE EXCUSE MY RUDENESS...

MWONG

WHAT'S THE BIG IDEA?!!

WHY THE HECK WOULD I GO AROUND IN A BALD CAP?!!!

I'VE GOT IT!! THE HAIR'S REAL, BUT YOU USUALLY WEAR A BALD CAP!!

OW~~ OW~~~

WH... WH... ?

.....

SNIF SNIF

NOW THAT YOU MENTION IT... HE DOES SOUND LIKE IT...

YOU HAVE A SHARP NOSE, RIGHT?!! CAN YOU TELL BY SMELL IF HE'S REALLY THE INVINCIBLE OLD MASTER ?!!

UHH... HEY, GOKU !!

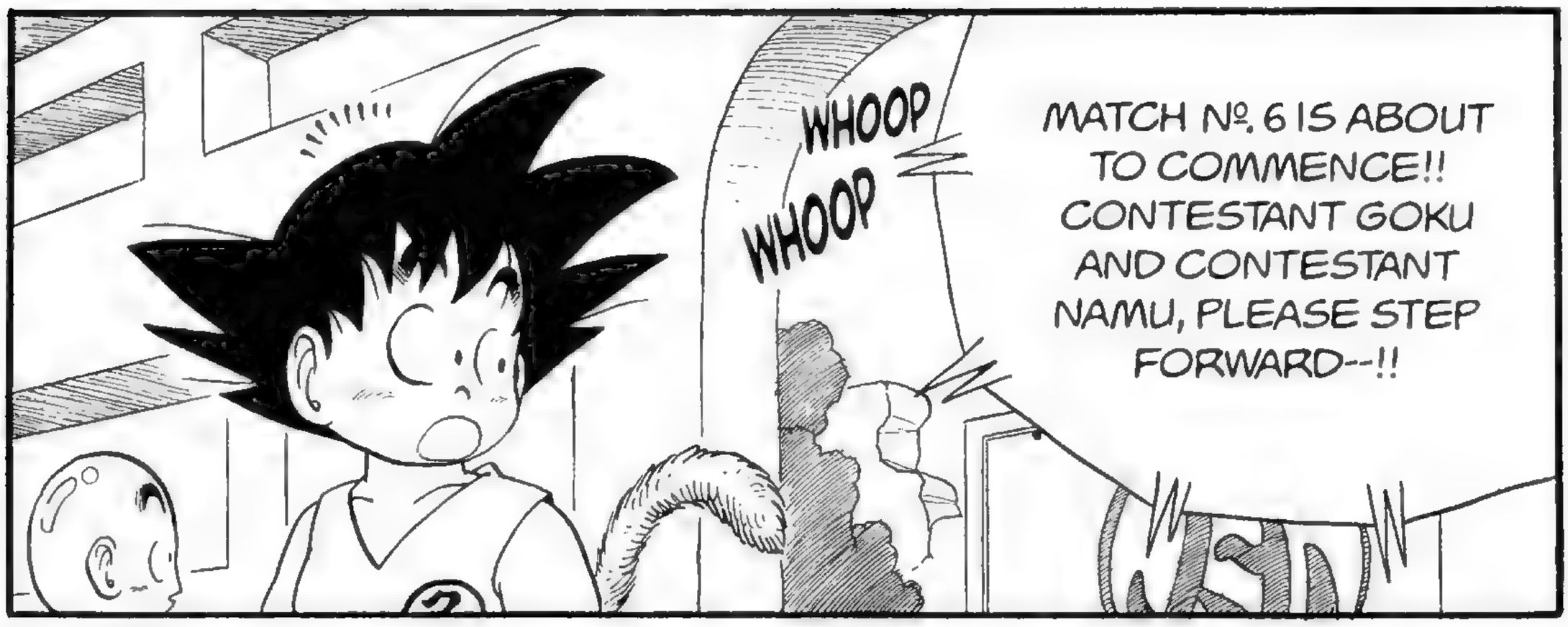
I'M QUITE THE DANDY, YOU KNOW.

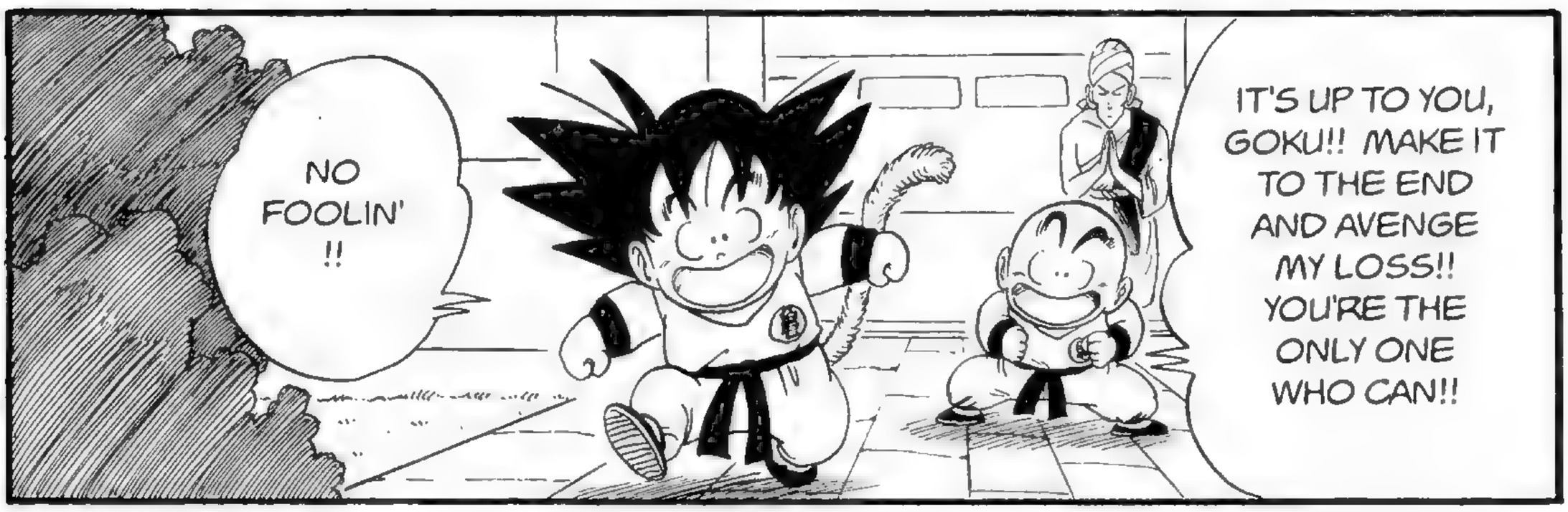
PSSH PSSH

AHA...! YOU'RE WEARING COLOGNE !!

THERE'S A WEIRD SMELL IN THE WAY...

IT'S KINDA HARD TO TELL...









NEXT: For His People's Sake...!

ドラゴンボール

DRAGON BALL

Tale 44 • The Name of the Game is Namu



WILL IT BE THE INTENSE NAMU?!! OR THE MINISCULE SON GOKU?!!

NA-MU! GO-KU! NA-MU!

ONE-TWO... ONE-TWO...

ONLY TWO MORE CONTESTANTS REMAIN!!! MATCH №. 6 IS AT LAST ABOUT TO BEGIN!!!

TWIK...

WHICH OF THESE GREAT WARRIORS WILL COMPETE FOR THE 500,000-ZENI PRIZE?!!

THE WINNER WILL FACE CONTESTANT JACKIE CHUN IN THE FINAL ROUND!!

500,000 ZENI...

MOTHER...LITTLE BROTHER...FELLOW VILLAGERS... I SWEAR TO YOU, I WILL TRIUMPH AND BRING HOME VESSELS OVERFLOWING WITH WATER...!!

LET MATCH Nº. 6 BEGI----- IN!!!

YOU SAID IT!!

C'MON!

FIGHT!

YOU C'N DO IT, GOKU!!

DINNER'S ON YOU IF YOU WIN!

SHA-SHA!

SHA!

HEE

OKAY...

LEMME TRY THAT MOVE OF OL' JACKIE'S THAT TOOK OUT KURIRIN!

EH ?!

YOOOM!

HAAA-YAAA !!!

VSH

BONUS!

WHEN THIS COMIC RAN IN SHÔNEN **JUMP** MAGAZINE, THERE WAS PROBABLY AN AD ON THIS PAGE!



HYOH

!!!

HSSH

WHOOPS
!!

GOOM

HAH!

BAH!

YESSS.... TOO BAD THAT HIS OPPONENT SAW RIGHT THROUGH IT...!!

D-DID YOU *SEE* THAT?!! HE COPIED YOUR ULTIMATE MOVE, JUST LIKE THAT!!

AN' I THOUGHT I DID THAT PRETTY GOOD~~

CHEEZ~~

GONK

GONK

HOY-YOH!! TO-HOH!!

HAI !!

HAI !!

HAI !!

BAM

BIM

BOOM

HOOK!

WHAKK

WAA !!

HAAAI !!

HA !!

POW

FWW

田造人

WAM

HYA----
!!!

UGH
!!!

KOB

OWWW~~W !!

YOU'RE GOING OUT OF BOUNDS-- NOW ----W !!

THIS MATCH IS MINE !!!

VSH

APP !!

HYAH !!

KWRR

THOM

BETCHA WISH *YOU* DID!!

Y-YOU... H-HAVE A T-TAIL... !

BRRR BRRR

ROARR

GOKU IS SHOWING MOVES WE'VE NEVER SEEN BEFORE!!! BUT NAMU GIVES NOT AN INCH!!!

HMM... WHAT ELSE CAN I TRY...?

GO-KU!

NA-MU!

KU!

GO-KU!

I JUST THOUGHT UP A NEW MOVE! NYAH NYAH!

HEH HEH HEH--

HUH ?!

OH!

HWRRRRR!!

A-ONE, A-TWO, A--

YOU READY ?!!

ABBADA-
ABBADA--

VEEEN

EEE
?!

VREEEEE--!!

GLAA
!!!

SHAP

IT'S TOO POWERFUL!! I CAN'T LET IT TOUCH ME...!!

RRRGL!!

BAH!

ZZZn-IPP

Veeeee..n

Veeee

I'VE...
LOST
!!!

THERE
NOTHING
I CAN
DO...!!

M
?!

VRRR...

VRRR
VRRR
VRRR

M-M-MAKE
THE WORLD
STOP...
SPINNNNING...

HEEE~~

DONG...

I ALMOST LET THAT FOOL BEAT ME!

TH-THAT WAS CLOSE... TOO CLOSE!!

ARRGH!!

GOMP

WAIT! IF I TRY TO KICK HIM OUT OF BOUNDS HE MIGHT PULL THAT TAIL STUNT AGAIN.....

I CAN SHOW YOU NO MERCY !!

YOU'VE DUG YOUR OWN GRAVE!

THERE IS ONLY ONE WAY TO MAKE ***SURE!!***

I ATTACK FROM THE SKY!!!

HYAH!!

IT'S AS IF HE HOVERS FOR A MOMENT IN THE AIR!! AND NOW----!!!

UH... OH.... !!

FOR TENKŪ-JIKEN !!!*

PREPARE, MY FOE--

*TENKŪ-JIKEN...THE HEAVENLY CROSS!

SSS

HO------LY!! WHAT A JUMP!! WHAT A FINISH!!

GOKU!! WAKE UP, YOU LAZY PIG!!!

TH-THIS LOOKS LIKE THE END FOR SON GOKU!!!

FORGIVE ME, LAD!! BUT I HAVE NO CHOICE!! MY VILLAGE DEPENDS UPON MY VICTORY!!!

..UH ?

IN THE NAME OF BUDDHA !!!!

IS IT OVER?!

NEXT: Big Bad Air Battle!

Tale 45
Taking the Air

DIZZY GOKU HAS ONLY AN INSTANT TO REACT WHEN HE WAKES UP AND SEES-----!!!!

NAMU ?

FORGIVE MEE-----E !!!


...
G.....


YOU MAY START COUNTING...
HS----S
下一回道会

HE WILL BE LUCKY TO LIVE.....

G-G-GOKU...

H-HE TOOK... IT FULL-FORCE.....

OH, R-RIGHT! ONE... TWO...

HUH...?

I...I CAN'T BELIEVE HE ACTUALLY... LOST....

FIVE...

SIX...

BUT NO ONE WHO RECEIVES THAT BLOW CAN AWAKEN IN LESS THAN TEN DAYS...

I AM A PEACEFUL MAN. I WOULD NOT KILL...

SEVEN...

EIGHT...

天下一武道会

EH?

TNG...

NINE...

BONG

TE---

GAGG

GAGG

Y'KNOW... YOU COULDA *HURT* ME!

IT CAN'T BE...IT CAN'T.....

IT'S GOT TO BE HIS LACK OF A BRAIN...!

HE'S *UP* !!!!

YEAH, GOKU !!!

ROARRRR!

NAMU IS DUMBSTRUCK!!! HOW DO YOU DESTROY THE INDESTRUCTIBLE OPPONENT?!!!

GO-KU!

GO-KU!

GO-KU!

天下一武道

WAA! WAA!! WAA!!! WAA!!!! WAA!!!!!

KRIK

KRAK

GO-KUUU GO-KUUU

...THAT MUST BE IT! I MUST HAVE JUST MISSED THE PR-PR-PRESSURE POINT...!

N-N-NO MORTAL BEING COULD STILL BE ON HIS FEET AFTER A BLOW LIKE THAT... UNLESS...

SHIN

HEY !

HI!!!

HYOH !!!

TMM

I WON'T MAKE THAT MISTAKE TWICE!! NOW I DECIDE THE MATCH!!!

WHAT A COOL TRICK !

HE LOOKS AS SMALL AS A GNAT!! BUT OH, *WHAT A GNAT !!!*

TOOM!!

NGH

MY TURN !

ZZZZZZ

VOOO

ASTOUNDING !!!

NAMU LEAPS TO THE HEAVENS ONCE AGAIN!!!

SH

AND THIS TIME HE FLIES EVEN HIGHER THAN BEFORE !!!

HYA AA-- ---H !!!

PREPARE... FOR THE HEAVENLY *SUPER* CROSS!!!

HUH ?!

FOOEY!! TOO HIGH!!

ACK !!

SHHHHH ZZZ

HAI-
YEEEEE
!!!

CHOOOOOM

KRIZ-II

MIND IF I DROP IN?!

FWUP

IGG
!!

HE CAN'T BE HUMAN
!!

SSSS SH

FLAPA FLAPA

YOU, YOU, YOU--
!!

PNN

HAH!

FSSS—Z—SH

GET BACK HERE !!!

FSSSH

ZZZZIP

HEE-HEE !!

THIS IS UNPRECEDENTED!! UNBELIEVABLE!! UNIMAGINABLE!! BUT MOST OF ALL, UNCOMFORTABLE FOR MY POOR NECK!!

THE STRONGEST-UNDER-THE-HEAVENS TOURNAMENT... HAS JUST TURNED INTO THE STRONGEST IN THE HEAVENS!!!

THEY'RE COMING IN FOR A LANDING!!! SON GOKU HAS PULLED AHEAD--!!

THIS MATCH IS STILL MI------ INE !!

PRE- PARE !!!

GOOO

BAM

OOOO

BOING

IS NOT !!

HAI !!!



FUDD...

CONTESTANT NAMU HAS LOST!!! CONTESTANT SON GOKU WILL PROCEED TO THE CHAMPIONSHIP!!!

IT'S *OVER!!!* IT'S *OVER!!!* THE MOST BRILLIANT MATCH IN HISTORY IS *OVER*--ON AN OUT-OF-BOUNDS!!!

RRROAR~!

GRIN

...THAT I COULD ACTUALLY *LOSE* THIS THING!

SUDDENLY IT OCCURS TO ME...

HE DID IT!! HE DID IT!!

NEXT: The Final Match!

NOW, FINALLY, HE WILL BATTLE THE INDESCRIBABLY POWERFUL JACKIE CHUN IN THE CHAMPIONSHIP MATCH!!

YAAAAY

SON GOKU WINS!! SON GOKU WINS!! THE LITTLE LAD WITH THE BIG PUNCH HAS DONE IT AGAIN!!

YAAAAY

YAAAAY

Tale 46
The Final Match

GO! GO! GOKU !!!

YOU WERE SO AWESOME IN THAT MATCH!!

YOU'RE GOIN' ALL THE WAY, GOKU, I CAN FEEL IT!!

HEH HEH !!

YAAY YAAY YAAY

YOU DID IT, GOKU !!!

IF I DROP MY GUARD FOR A SECOND, I MIGHT ACTUALLY END UP REGRET-TING IT....

YES... YES... HE'S IMPRES-SIVE...

IT'S INCREDIBLE...!! HOW DID HE GET SO GOOD...? I DON'T HAVE A CHANCE AGAINST HIM ANY MORE!!

CONGRAT-ULATIONS, LAD. I HOPE YOU WIN IT ALL.

THANKS A BUNCH !!

BUT WHAT'S THIS?! THE DEFEATED NAMU IS CLIMBING BACK INTO THE RING!! HE LOOKS ANGRY... AND HE'S HEADING FOR SON GOKU....!!

CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP

AFTER A BRIEF 10-MINUTE INTERMISSION, OUR CONTESTANTS WILL BE TAKING THE MAT!! NOW'S THE TIME TO BUY THOSE SOUVENIR SPORTS BOTTLES!!

YEEEEAH YEEEEAH YEEEEAH

TEN KA ICHI 天下一

...WHEW!! NOW ALL THAT REMAINS IS THE FIGHT OF ALL FIGHTS, THE FIGHT THAT WILL DETERMINE THE "STRONGEST UNDER THE HEAVENS"!!

LEAVING? NOT EVEN GOING TO WATCH OUR MATCH?

I WISH I COULD...BUT I CANNOT AFFORD TO DALLY HERE...

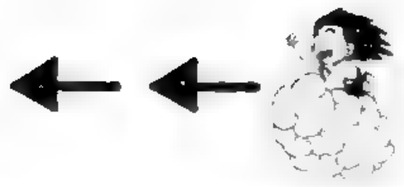
YADA YADA

FORGIVE ME, MY FELLOW VILLAGERS... FOR I FAILED YOU... I COME TO YOU EMPTY-HANDED, WITHOUT WATER...

PAP

CATCH.

HEY, NAMU. TAKE THIS WITH YOU.



THERE'S NOTHING IN IT.

I DON'T NEED IT.

...IS A HOI-POI CAPSULE... BUT WHY...?

TH... THIS...

Y-YOU KN-KNOW...?!

WATER...?

BUT YOU COULD SHRINK A LOT OF WATER INTO IT AND CARRY IT HOME.

...?

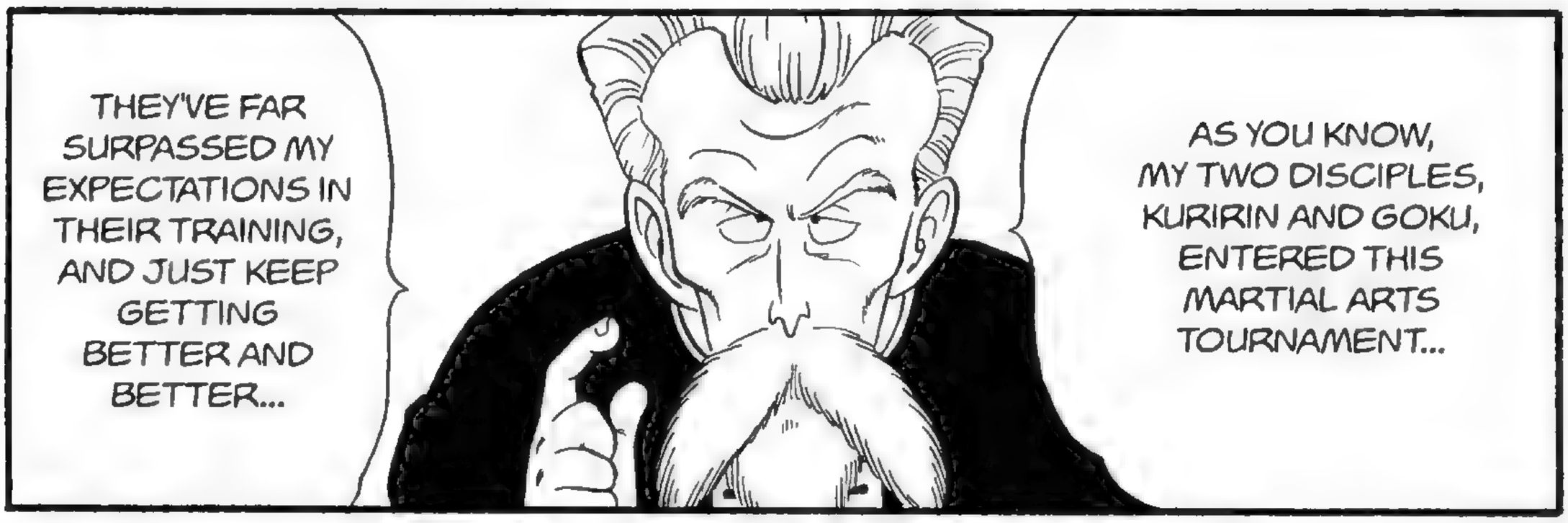
GIMME CREDIT FOR A LITTLE INTUITION.

HEY. I'M THE INVINCIBLE OLD MASTER.




B-BUT I DON'T UNDER-STAND... WHY... ?
I DON'T WANT THEM TO KNOW... !


SHH! SHH!!
TH-THEN YOU REALLY *ARE* THE MUTEN RŌ--


THEY'VE FAR SURPASSED MY EXPECTATIONS IN THEIR TRAINING, AND JUST KEEP GETTING BETTER AND BETTER...
AS YOU KNOW, MY TWO DISCIPLES, KURIRIN AND GOKU, ENTERED THIS MARTIAL ARTS TOURNAMENT...


ANYWAY, I HAD THEM ENTER THE TOURNAMENT AS A TEST OF THEIR STRENGTH...
BUT I DON'T HAVE TO TELL *YOU* THAT, DO I.
ESPECIALLY GOKU, WITH HIS... WHAT SHOULD I CALL IT?... NATURAL INSTINCT. HIS POTENTIAL IS LIMITLESS.

IF ONE OF THOSE LITTLE KIDS WON THE STRONGEST-UNDER-THE-HEAVENS TITLE, IT WOULD GO STRAIGHT TO HIS HEAD. HE'D THINK HE HAD NOTHING LEFT TO LEARN. BUT WITH A LITTLE HUMILITY AND DETERMINATION....

I REALIZED THEY MIGHT ACTUALLY HAVE A CHANCE OF WINNING!

...ONLY TO SEE THEM DO BETTER THAN I DREAMED!

SO I DECIDED TO ENTER AS WELL, IN DISGUISE, TO TEACH THEM THAT NO MATTER HOW GREAT YOU ARE, THERE IS ALWAYS SOMEONE EVEN BETTER.

I COULD TURN THEM BOTH INTO THE GREATEST FIGHTERS EVER!

I'M HONORED TO HAVE MET YOU...

YEAH... STUCK ON WITH SOME KIND OF SUPER-GLUE... (AND THE ITCHING'S DRIVING ME NUTS)

SCRITCH SCRITCH

THEN YOU MEAN... THAT REALLY *IS* A WIG?

HO HO HO...

YOU SEE, I DON'T HAVE THE MONEY TO BUY THE WATER...

HOWEVER, I WILL HAVE TO RETURN THE CAPSULE THAT YOU HAVE SO GENEROUSLY GIVEN ME...

FREE... ?!!

IT'S...

YOU'RE NOT IN THE DESERT NOW! THERE'S SO MUCH WATER AROUND HERE THAT PEOPLE ARE HAPPY TO GIVE IT AWAY!

ONE FIGHT TO GO. I'D BETTER NOT MISS IT...

HOOO-KAY.

CONTESTANTS JACKIE CHUN AND SON GOKU!!! PLEASE STEP TO THE ARENA!! THE MATCH IS ABOUT TO BEGIN!!

I WILL NEVER FORGET YOUR KIND-NESS!!

TH-THANK YOU SO MUCH, MU-- I MEAN, JACKIE!!

DON'T MENTION IT.

THINK YOU COULD DO ME A FAVOR?

EH ?

ON SECOND THOUGHT...

IT'S A CLASSIC SHOW-DOWN OF AGE VS. YOUTH!! EXPERIENCE VS. STRENGTH!! NORMAL SIZE VS. TEENY-WEENY-NESS!! WHO WILL WIN?!!

GO!

GO!

LADIES AND GENTLEMEN!! AT LAST, THE MOMENT YOU HAVE ALL BEEN WAITING FOR HAS ARRIVED!!! THE MOMENT OF TRUTH!! THE CHAMPIONSHIP MATCH OF THE TENKA'ICHI BUDŌKAI!!!

GO!

GO!

GO!

GO!

天下一武道会

HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU?! I AM NOT THE INVINCIBLE OLD MASTER!

BE AWFUL TO LOSE TO YOUR DISCIPLE, HUH?

I'LL GIVE IT MY BEST!

GOOD LUCK, GOKU!! WIN IT FOR ME!!

HUH ?

GO-KU! JAC-KIE!

IF I'M THE MUTEN RŌSHI... WHO'S THAT?!

OH ?

OH, PLEASE! YOU CAN'T FOOL ME ANYMORE !

B-BUT IT IS...

I-I-IT CAN'T BE... !!

GO-KU! JAC-KIE!

AWP !!!

GO-KU!

WHAT HAVE I BEEN TELLING YOU?

THEN YOU REALLY *AREN'T* HIM... ?

Y'MEAN JACKIE'S JUST JACKIE?

W'LL DUH !

I SWEAR... I SAW THE REAL ONE...

COME ON DOWN !!!

CONTESTANTS!! PLEASE!!

FARE-WELL...

YEAH YEAH YEAH YEAH

I GUESS THE TURTLE GUY'S NOT THE ONLY TOUGH OL' GEEZER IN THE WORLD... !

I MEAN, WHY WOULD THE INVINCIBLE OLD MASTER ENTER A TOURNAMENT ANYWAY?

FIGHT FIGHT

SON GOKU? WHY SO HAPPY?

FIGHT

I'M JUST EXCITED TO BE FIGHTIN' SOMEBODY SO GOOD !

I'LL HAVE TO FIGHT WITH EVERY OUNCE OF CONCENTRATION... FOR THE FIRST TIME IN A LONG TIME...

THAT WILD, INNOCENT SPIRIT... I CAN'T AFFORD TO LOSE TO HIM...

THE FINALISTS WILL NOW TAKE THEIR COMBAT STANCES!!!!

JAC-KIE

GO-KU

GO-KU

JAC-KIE

NO HOLDS BARRED, LAD!

SHU...

SHA...

YOU SAID IT!

SHHHHHH!!

DENZOIL

GULP...

LET THE CHAMPIONSHIP...

BEGIN

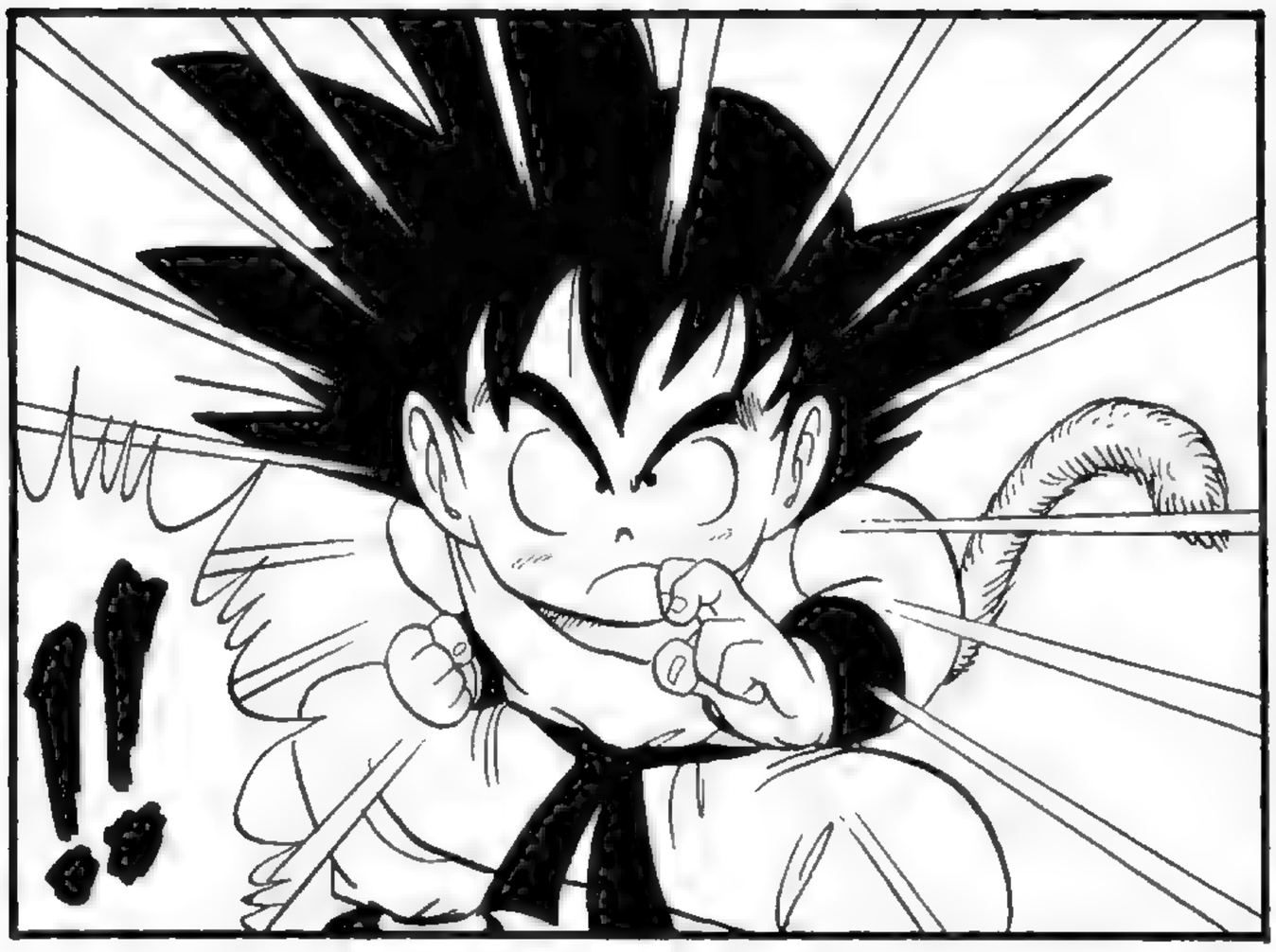
!!!!!!



NEXT: Master and Student

Tale 47 • The Kamehameha






AND THE FINAL MATCH IS UNDERWAY... FINALLY!!!
WHO WILL POCKET THE 500,000-ZENI PURSE AND LAUGH WITH TRIUMPH?!! WHO WILL SHUFFLE AWAY IN TEARS?!!
YEEEEAH
YEEEEAH
YEEEEAH
天下一武道会

TM
M

TM
M

GAA
!!!

WRRRR

SKREECH

VOOM

WAK !!!

DOMMM!!!

GLOGG !!!!

WAAAAA~~~!!

TP

WAAAAA~~~!!

HYU

AND HIS MAGIC CLOUD HAS BEEN BANNED !!

HE'S GOING TO COME DOWN OUT OF BOUNDS !!!

OH, WELL. I GUESS I NEEDN'T HAVE WORRIED SO MUCH. THAT WAS PRETTY EASY AFTER ALL....

THE YOUNG FOOL...DROPPING HIS GUARD BECAUSE HE DODGED THE FIRST ATTACK... IT'S A GOOD LESSON IN FALSE SECURITY...

YOU MAY APPLAUD.

I CLAIM THIS VICTORY !!

HYU

FOOEY.

WHAT SHOULD I DO... ?

WHAT ELSE ?

OH, WELL. GUESS WE MAY AS WELL MOVE ON TO THE AFTER-MATCH INTERVIEWS. CHAMPION CHUN, DO YOU ATTRIBUTE YOUR RIDICULOUSLY, PATHETICALLY, LUDICROUSLY EASY VICTORY TO EXPERIENCE?

YOU MEAN... *THAT* WAS THE FIGHT WE WERE WAITING FOR...?!!

HEY! LOOK!
WHAT'S..... THAT...?
HM ?
H-HOW IN THE... ?!!
IT CAN'T BE!!
YIP-PEE !!!
HE'S STILL IN IT!!!
IT'S GOKU !!!
HOORAY
TEE HEE HEE !
VZZZ...Z

SON GOKU IS USING HIS TAIL LIKE A HELICOPTER BLADE!!! HE NEVER TOUCHED DOWN OUT OF BOUNDS !!

GO-KUUUU!
GO-KUUUU!
GO-KUUUU!

SPARE ME... !!

OH...

SORRY TO DISAPPOINT YA!

TP

GNYEE-AA!!!

OOOO, YOU'RE A LUCKY LITTLE MONKEY !!

SAVED BY YOUR STUPID, STUPID TAIL!!

YOU COULDN'T BLAST A KAMEHAMEHA ***HALF*** AS STRONG AS MINE!

INSOLENT LITTLE BRAT!

...BUT I DECIDED TO SAVE IT FOR A SPECIAL OCCASION !

I THOUGHT ABOUT USIN' THE KAMEHAMEHA BLAST TO FLY, JUST LIKE YOU, OL' TIMER...

OH, YOU THINK SO, DO YOU... ?!

CAN TOO! CAN TOO!

WELL THEN... TAKE A GOOD LOOK...

SHU...

AT A KAMEHAMEHA ***DECADES*** IN THE MAKING...!

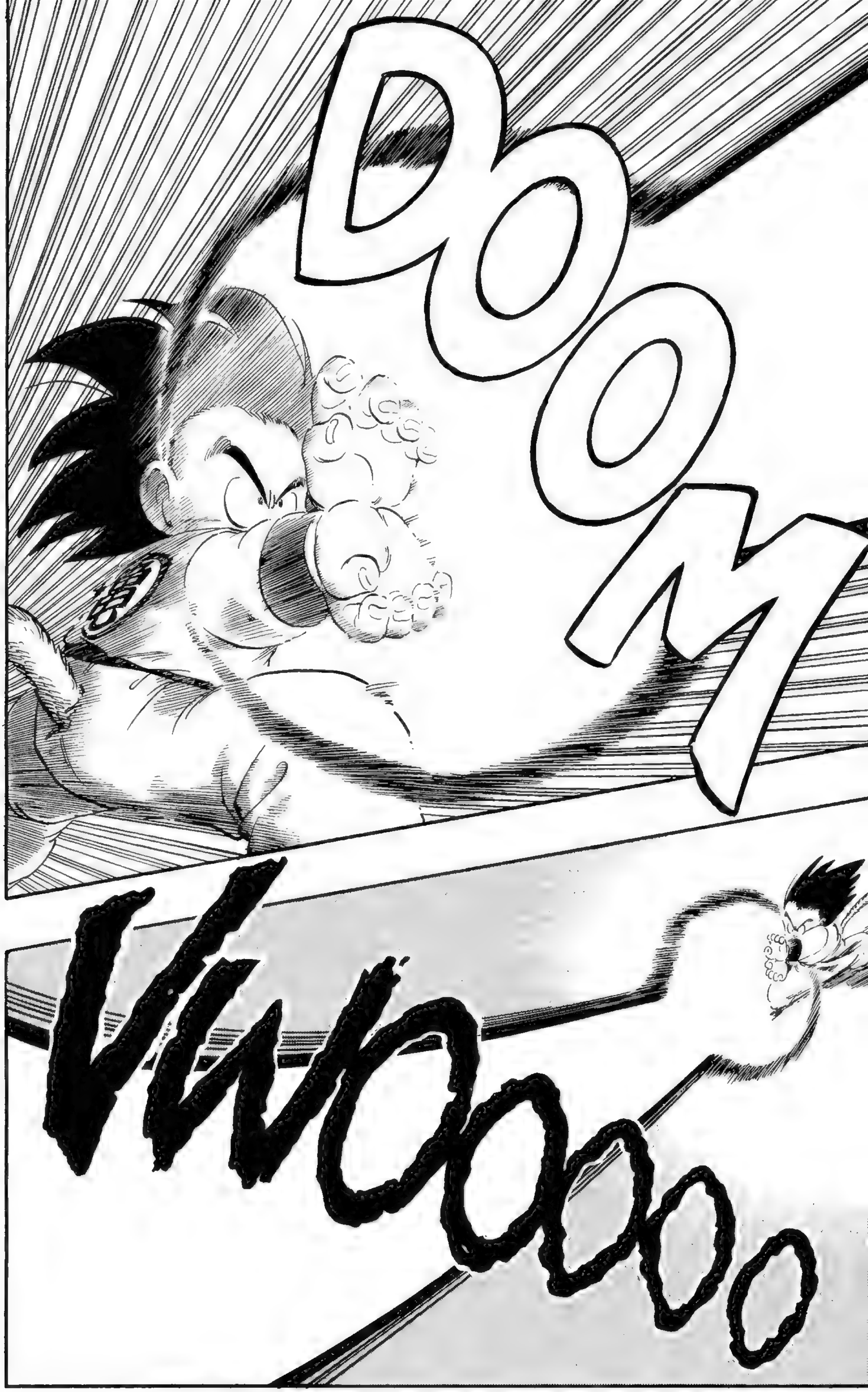
KA~~~ME~~~
HA~~~ME~~~

KA~~~ME~~~
HA~~~ME~~~

SHA

HA....
A!!!!
A....!

BOOM


Boom
Kiyoo

BRR

OOM

AA

!!!

DOMP

OMP

OOO

天下一武道会

.....!!!

.....NO.....
WAY...

IT...
CAN'T
BE...!

TH-TH-
TH-THAT
WAS...

...SC-SC-
SCARY.....

HA HA HA! PRETTY GOOD, HUH?!

HEY!! WE'RE EVEN !!

...HAS BEEN DEMONSTRATED BY *TWO* CONTESTANTS HERE TODAY!! AND ONE OF THEM A ROOKIE!! IS THERE NO END TO THE MIRACLES OF YOUNG SON GOKU?!!

IT'S ANOTHER ASTONISHING TWIST!! THE BLAST THAT ONLY THE INVINCIBLE OLD MASTER, IN ALL THE WORLD, WAS BELIEVED TO BE ABLE TO UNLEASH...

HUR-RAAAAAH

I...I CAN'T BELIEVE IT...!

TO BLOCK MY KAMEHA-MEHA WITH HIS OWN...!

BUT I NEED A STRATEGY.....

HE'S EVEN BETTER THAN I DREAMED... NOT ONLY CAN I NOT RELENT AGAINST HIM...

NEXT: One Lucky Monkey!

Tale 48

One Lucky Monkey








WHAT A HEART-STOPPING, BREATH-STEALING, PULSE-POUNDING, GUT-CLENCHING, PANTS-WETTING THRILLER OF A FINAL!!!
SO FAR IT'S BEEN A FLAT-OUT DRAW-- BUT RIGHT NOW IT LOOKS LIKE IT'S THE YOUNGSTER, GOKU, WHO'S GOT THE ENERGY AND ATTITUDE OF A WINNER!
GO-KU
GO-KU
HMM...

C'MON, OL' TIMER!! DON'T BE SO PRE-DICTABLE !

AGAIN ?!!

SHHH

JABB

HERE !!

LESSEE... YOU MUST REALLY BE...

OOM

SORRY, SONNY...

WAA

?!

WOPP

GNYEEE !!!!

BLOCK

HEH HEH... READY TO SAY UNCLE ?

NIJŪ-ZAN-ZŌ-KEN!!*

KLATTA

GAK !!

*"DOUBLE-SHADOW ATTACK"

IF HE GETS UP AFTER *THAT*, I'LL EAT MY SHORTS!

ONE...

TWO...

HEY! START THE COUNT, WILL YA?!

OH! R-RIGHT !

WHAT A SURPRISE !

PAP PAP

PHEW---W! PTOO! PTOO! GAKK!

KLATTA

KLATTA

THR.....

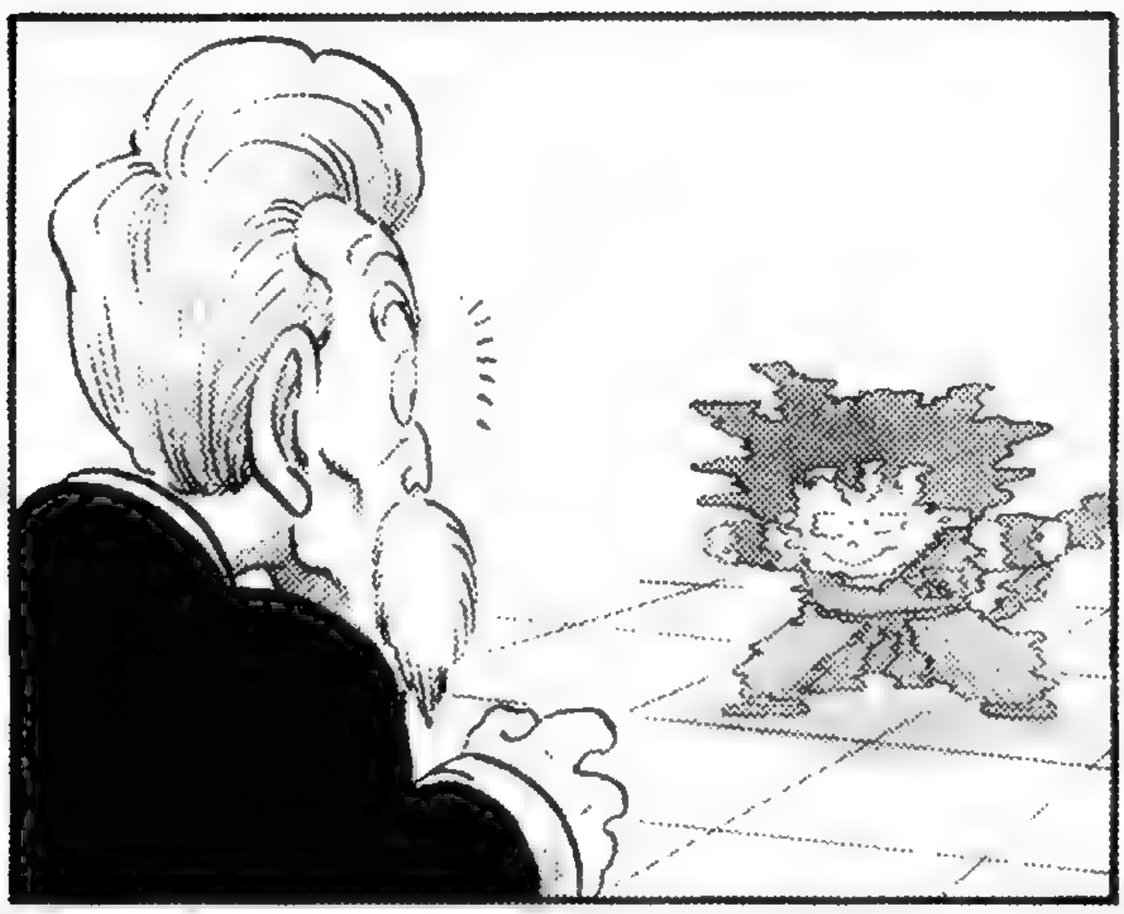
OH!!

MY TURN !!

OH, I HOPE NOBODY HEARD ME ABOUT THE SHORTS.....

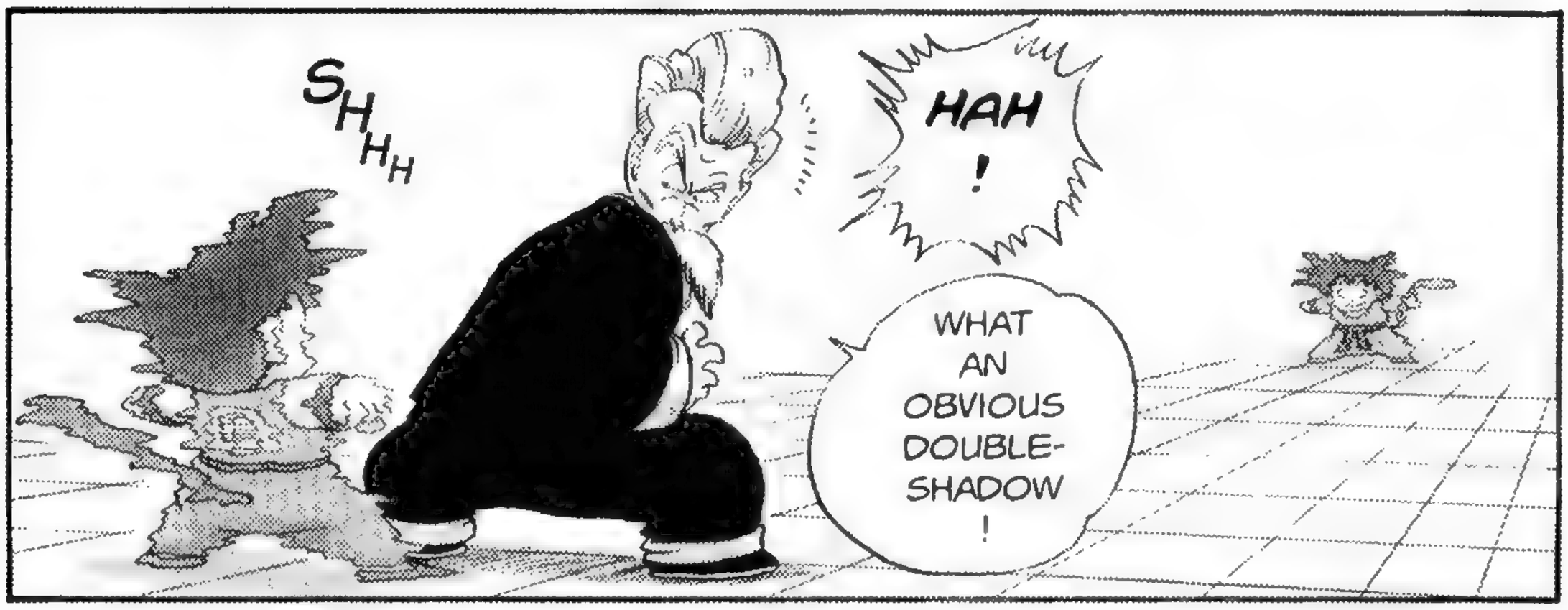
GULP~~

.....!!!






YOU THINK YOU CAN BEAT ME BY COPYING MY OWN MOVES?!!
MONKEY-SEE-MONKEY-DO, EH?!!


SHHH
HAH !
WHAT AN OBVIOUS DOUBLE-SHADOW !


THERE !!!
THE REAL YOU IS OBVIOUSLY--

EEP !!!

KOM

YAAA !!!!

FUMP!!

I'M UP HEE---- ERE!!

NO !!

BONUS!
A REALLY STUPID PICTURE...JUST FOR YOU!



HOW'D YOU LIKE MY TRIPLE SHADOW ?!!

CLOB-BERIN' YOUR OWN MASTER'S HEAD...

LITTLE IN-GRATE.....

WELL? HUH? DID YOU LIKE IT?

OWW~~~~WW!!

A-HA... A-HA-HAHA !

Y-YOU MUST'VE HIT ME HARDER'N I THOUGHT...

OOP !

GULP

MY MASTER'S THE TURTLE GUY!

HUH? HOW COME YOU'RE CALLIN' YOUR-SELF MY MASTER?

YOU'VE GOT A GREAT MASTER, BOY...

BUT ENOUGH WACKY MISUNDER-STANDINGS!!

BURRRP

...SO LET'S SEE IF YOU CAN HANDLE *THIS!!*

SOME-THING STRANGE HAS HAPPENED TO JACKIE CHUN !!

...?

WH-WHAT'S GOIN' ON... ?

HIC-CUP !

WOBBLE WOBBLE

Y-YOU BETTER LIE DOWN BEFORE.....

HABBY NOO EAR !

WAS SOME-ONE NIPPING A LITTLE SAKÉ AT RINGSIDE BEFORE THE FIGHT?!

THAT HURT !!

WHAT'S THE IDEA ?!

KLONG

HIC !

RRR... I CAN'T HIT A DRUNK.....

HOO-HOO-HOO! WHEE---EE!

WOKK

HICC !

GOKU, BE---

THAT'S THE *SUI-KEN!!* THE "PHONY DRUNK ATTACK" !!

DON'T FALL FOR IT, GOKU !!!

OWWW... !!

MY GRANDPA USED TO DO THAT A LOT!

BUT HE NEVER *TRICKED* ME WITH IT!

CATCHIN' ON, LADDIE ?

TEE HEE HEE.

OBBLE OBBLE OBBLE

SUI-KEN ?!

KONG

BURRP

WHEE !

SPOING

YAH !!

HOW CAN SUCH A SIMPLE ATTACK BE TAKING SUCH A TOLL ON THE GREAT SON GOKU?!

CHEERS !

WEEZ

PANT

NGAW NGAW NGAW.....

BOOOOF

HIC !

SPOI--

AAAH !!

GOKU'S FEELING THE BLOWS!!! HE'S GETTING WEAK!!! IS THIS THE END?!!

UHHH~~

RRG.....

NOW LE'S SEDDLE THIS 'ERE FIGHT, HUH?

OBBLE WOBBLE

WHEE !

HIC~

HEH HEH HEH... I'D LOVE TO SEE A LITTLE PUNK WHO'S NEVER BEEN DRUNK COPY MY SUI-KEN...

YOU'RE NOT GONNA WIN THE FINAL BY RUNNING AWAY!

VROOM--!

HEY !

NNRAAAWRR!!!

D-DON'T TELL ME....I MADE YOU CRY..... ?

HN.... HNNNN.....

HEEK ?!

BOING

RUFF RUFF !!!

ARRR----

SHNAR----RL !!!

WRRR

WHAT ?!

WHOK

KRASSH

WHAT... HUF HUF... IN THE HECK... HUF HUF... WAS THAT MOVE?!

TEE-HEE !

OOGA.....

KLAK...

KYŌ-KEN MEANS MAD DOG, IDIOT!!

YOU'VE GOT YOUR MARTIAL ARTS WORDS WRONG!!

KYŌ-KEN!! "MAD FURY" ATTACK !!

AND WHAT A VICTORY THIS WILL BE FOR SON GOKUUUUUUUU !!!

GO-KU

GO-KU

GO-KU

WHAT A MOVE !! WHAT A COUNTER-ATTACK!! WHAT A COMEBACK!!

OH, SHUT UP~~

GO-KU

NEXT: One SLEEPY Monkey!

Title Page Gallery

Here are some of the chapter title pages which were used when **Dragon Ball Vol. 4** was originally published in Japan in 1986 in **Weekly Shonen Jump** magazine.



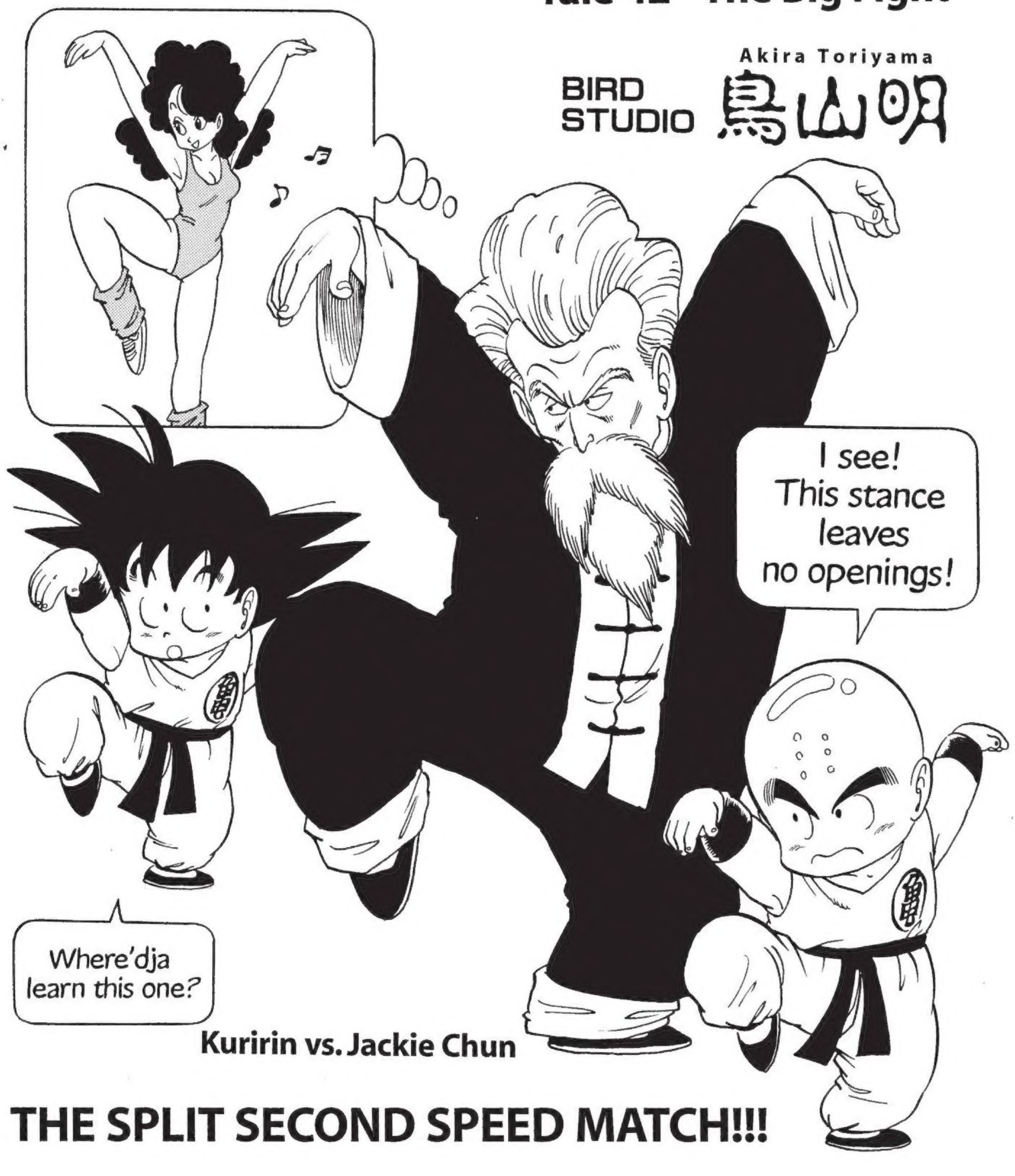
ドラゴンボール

DRAGON BALL

Tale 42 • The Big Fight

Akira Toriyama

BIRD STUDIO 鳥山明



Kuririn vs. Jackie Chun

THE SPLIT SECOND SPEED MATCH!!!

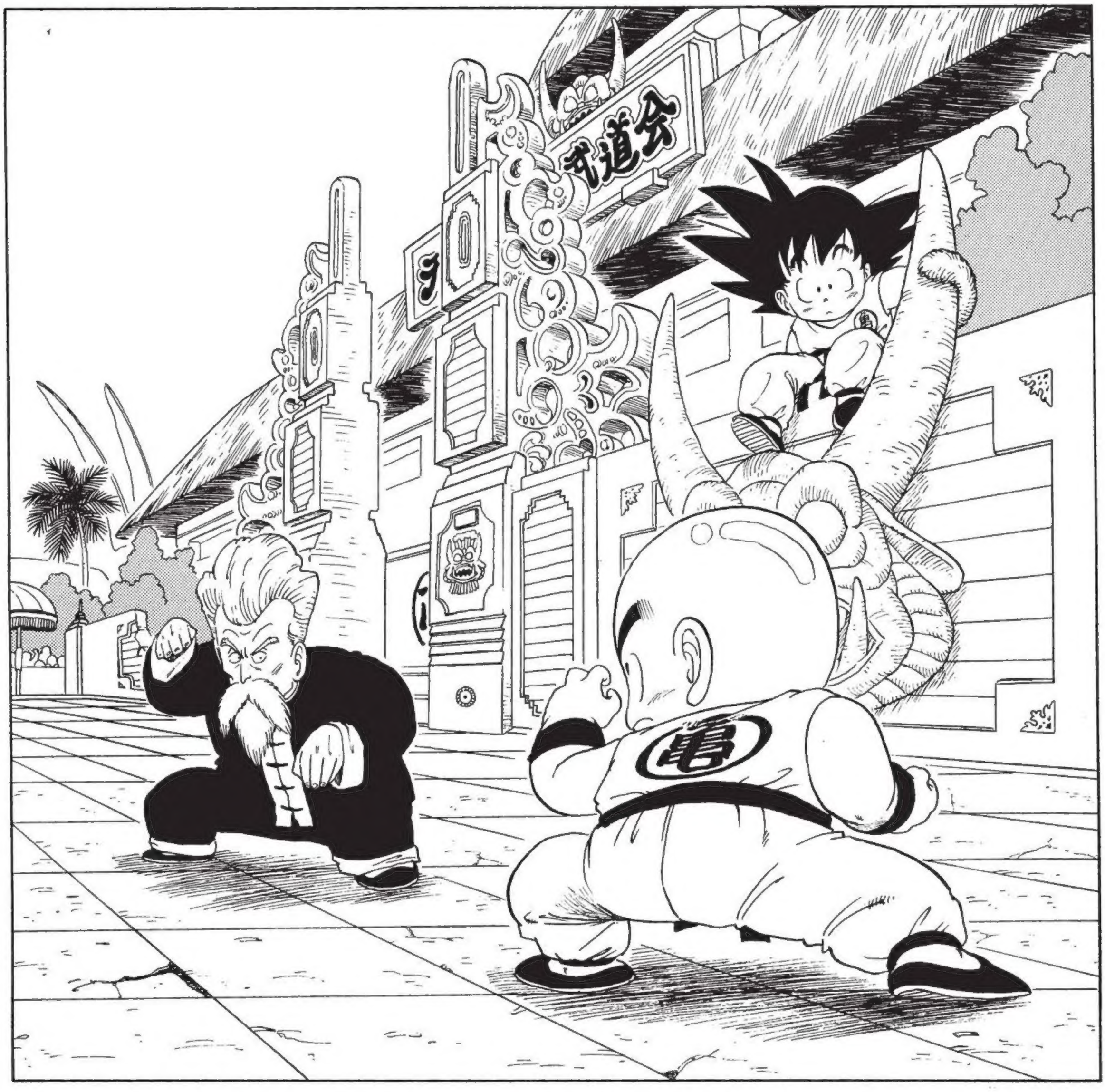
ドラゴンボール

DRAGON BALL

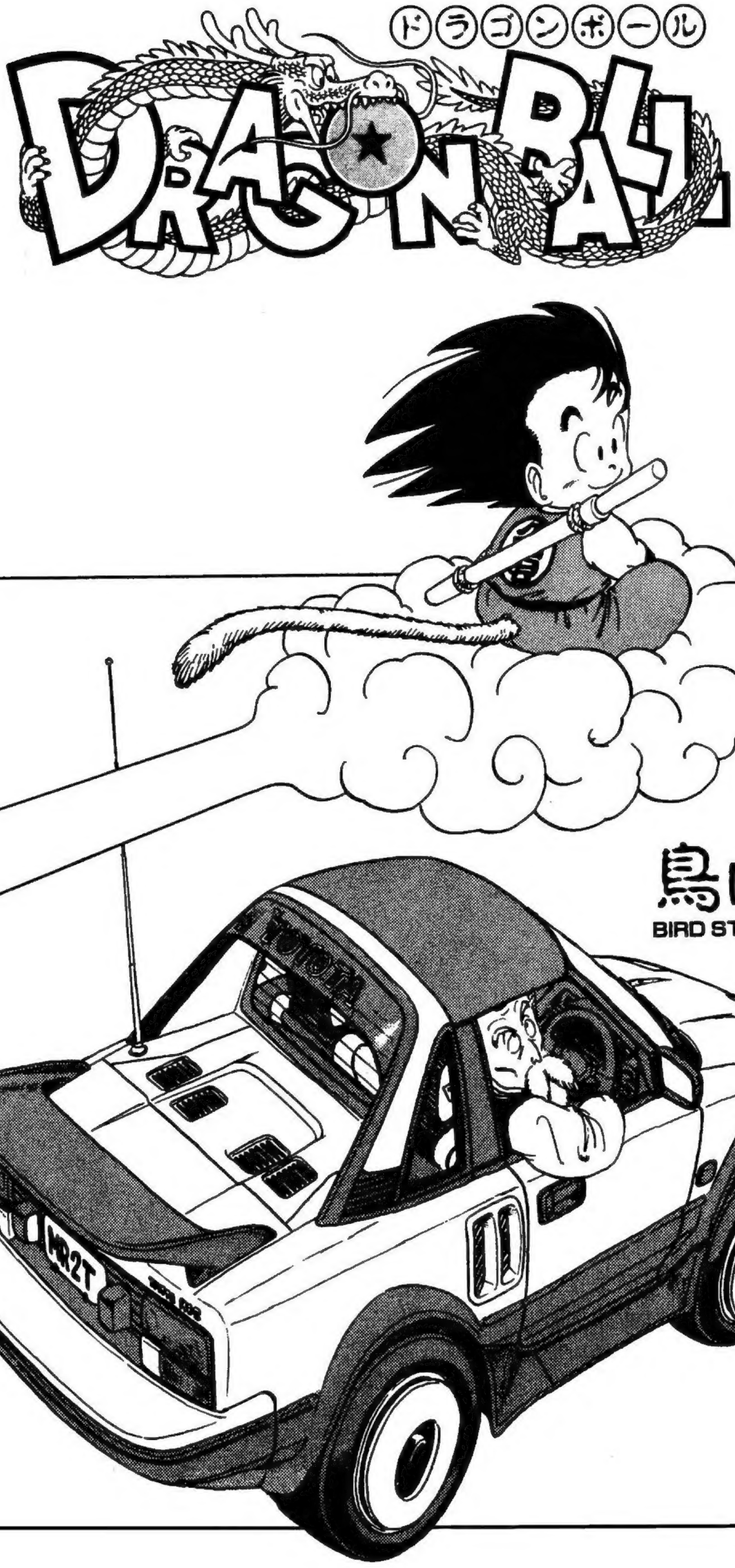
THERE CAN BE ONLY ONE!

Tale 43 • The Mysterious Jackie Chun

Akira Toriyama
鳥山明 BIRD STUDIO



J.C. RING OUT! KURIRIN WINS!?


ドラゴンボール
DRAGON BALL
鳥山明
BIRD STUDIO
HR2T

ドラゴンボール DRAGON BALL

Akira Toriyama

Tale 46 • The Final Match 鳥山明

BIRD STUDIO



JUST DON'T CALL ME LATE FOR DINNER